

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

21 OCTOBRE 1998

Projet de loi relative à l'euro*Procédure d'évocation***RAPPORT**

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DES FINANCES
ET DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES
PAR M. D'HOOGHE

**1. EXPOSÉ INTRODUCTIF
DU MINISTRE DES FINANCES****Antécédents**

Dans le cadre de l'Union européenne, le statut légal de l'euro est fixé par deux règlements établis à la mi-1997.

Le premier de ces règlements a été établi en application de l'article 235 du Traité et contient un

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Hatry, président, Bock, Ph. Charlier, Coene, Delcroix, Goovaerts, Hotyat, Moens, Santkin, Mme Van der Wildt, M. Weyts, Mme Willame-Boonen et M. D'Hooghe, rapporteur.
2. Membres suppléants : Mme Delcourt-Pêtre et M. Happart.
3. Autre sénateur : M. Jonckheer.

*Voir:***Document du Sénat:****1-1022 - 1997/1998:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

21 OKTOBER 1998

Wetsontwerp betreffende de euro*Evocatieprocedure***VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN EN DE ECONOMISCHE
AANGELEGENHEDEN UITGEBRACHT
DOOR DE HEER D'HOOGHE

**1. INLEIDENDE UITEENZETTING
VAN DE MINISTER VAN FINANCIËN****Totstandkoming**

Midden vorig jaar werd op het niveau van de Europese Unie het wettelijk statuut van de euro vastgelegd in twee verordeningen.

De eerste verordening werd genomen op basis van artikel 235 van het Verdrag en bevat een aantal

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Hatry, voorzitter, Bock, Ph. Charlier, Coene, Delcroix, Goovaerts, Hotyat, Moens, Santkin, mevrouw Van der Wildt, de heer Weyts, mevrouw Willame-Boonen en de heer D'Hooghe, rapporteur.
2. Plaatsvervangers : mevrouw Delcourt-Pêtre en de heer Happart.
3. Andere senator : de heer Jonckheer.

*Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1-1022 - 1997/1998:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

certain nombre de dispositions jugées urgentes pour permettre aux différents secteurs de préparer efficacement leur passage à l'euro. Ce règlement a été adopté de façon formelle le 17 juin 1997 (en point A, lors du Conseil Transport) et publié dans le Journal officiel des Communautés européennes du 19 juin 1997.

Lors du Conseil européen d'Amsterdam en juin dernier, les ministres européens des Finances ont soumis aux chefs d'État et de gouvernement le texte d'un projet de règlement réglant les autres aspects du statut monétaire de l'euro, à partir de l'instauration de l'Union monétaire le 1^{er} janvier 1999. D'un point de vue juridico-technique, ce règlement, basé sur l'article 109 L(4) du Traité, ne pouvait être adopté formellement par le Conseil qu'après sélection des États membres qui adopteront l'euro. Cette sélection a eu lieu dans la nuit du 2 au 3 mai et aucune modification n'a été apportée au règlement. Compte tenu de l'importance des informations qu'il contient, ce deuxième règlement a également été publié dans la partie «Communication» du Journal officiel des Communautés européennes, du 2 août 1997.

Le texte des deux règlements est donc connu depuis la mi-1997 et constitue le cadre légal de l'euro. Comme ces règlements entrent directement en vigueur au sein des États membres, une grande partie du travail législatif relatif à l'euro est ainsi accomplie.

Cependant, on a constaté, ces deux dernières années, que quelques détails de la législation nationale devraient être adaptés: c'est l'objectif de cette loi-programme.

Le projet soumis aujourd'hui a été réalisé grâce à la collaboration intense des départements ministériels concernés qui, sous l'égide du Commissariat général à l'euro, des services du ministre de la Justice et du service d'Études du ministère des Finances, ont fait l'inventaire des modifications nécessaires. Le texte du projet a été finalisé sous la houlette du cabinet du premier ministre.

Il a été opté pour une loi-programme parce que l'inventaire a montré qu'il s'agit en fait d'un amalgame de modifications législatives — importantes et moins importantes — ayant un aspect commun: elles se rapportent toutes à l'introduction de l'euro en Belgique.

À cet égard, le ministre attire l'attention de la commission sur le fait que, bien que cette loi-programme traite un nombre considérable d'aspects relatifs à l'introduction de l'euro, il n'est certainement pas exclu que, dans les mois à venir, se présentent des éléments supplémentaires qui devront aussi être réglés par la loi. On ne peut donc pas écarter la

bepalingen waarvan geoordeeld werd dat ze dringend waren om de verschillende sectoren van de maatschappij toe te laten hun overgang naar de euro efficiënt voor te bereiden. Deze verordening werd formeel aangenomen op 17 juni 1997 (als A-punt op de Raad Vervoer) en gepubliceerd in het Publicatieblad van 19 juni 1997.

Rond diezelfde tijd, op de Europese Raad van Amsterdam in juni van vorig jaar, hebben de Europese ministers van Financiën aan de staatshoofden en regeringsleiders de ontwerp-tekst van een verordening voorgelegd die de andere, minder dringende aspecten van het monetair statuut van de euro vanaf de start van de muntunie op 1 januari 1999 regelt. Juridisch-technisch kon deze verordening, gebaseerd op artikel 109L(4) van het Verdrag, echter pas formeel door de Raad worden aangenomen na de selectie van de lidstaten die de euro zullen aannemen. Dit is nu gebeurd, in de nacht van 2 mei op 3 mei. Er werden daarbij geen wijzigingen aangebracht. Rekening houdend met het belang van de erin vervatte informatie werd ook deze tweede verordening reeds gepubliceerd in het deel «Communicatie» van het Publicatieblad van 2 augustus 1997.

De tekst van de beide verordeningen is dus bekend sinds midden vorig jaar en vormt het wettelijk kader van de euro. Aangezien verordeningen rechtstreeks van kracht zijn in de lidstaten, is daarmee een groot deel van het wetgevend werk omtrent de euro geleverd.

Toch hebben we in de afgelopen 2 jaar vastgesteld dat hier en daar wat details in de nationale wetgeving moesten worden aangepast. Dat is wat we met deze programmawet gedaan hebben.

Dit ontwerp kwam tot stand door een intense samenwerking van de betrokken ministeriële departementen die onder coaching van het Commissariaat-generaal voor de euro, de diensten van de minister van Justitie en de studiedienst van Financiën, de inventaris van de nodige wijzigingen hebben opgemaakt. De laatste hand aan de ontwerp-tekst werd gelegd onder leiding van het kabinet van de premier.

Er werd gekozen voor een programmawet omdat uit de inventarisatie bleek dat het eigenlijk gaat om een amalgaam van soms belangrijke maar soms ook minder belangrijke wetswijzigingen die echter één gemeenschappelijk aspect hebben, namelijk dat ze allemaal betrekking hebben op de invoering van de euro in België.

In dit verband maakt de minister volgende randbedenking: niettegenstaande zeer veel aspecten van de invoering van de euro worden behandeld in deze programmawet, lijkt het zeker niet uitgesloten dat in de komende maanden nog een aantal bijkomende elementen opduiken die ook bij wet moeten worden geregeld. De mogelijkheid is dus niet uit te sluiten

possibilité que le gouvernement doive sous peu proposer quelques ajouts au texte actuellement soumis.

Lors de la discussion à la Chambre des représentants, un certain nombre d'amendements ont été apportés, notamment par le gouvernement. Ainsi, il a été tenu compte in extremis de la recommandation émise fin avril par la Commission européenne, concernant les frais bancaires de conversion vers l'euro.

Il est important de préciser que la Belgique était le deuxième État membre à avoir rédigé un tel projet de loi-programme, précédée en cela par le gouvernement allemand qui avait établi un document similaire fin 1997.

Conformément à l'article 109F(6) du Traité, le ministre Maystadt avait sollicité l'avis de l'Institut monétaire européen concernant l'avant-projet de loi-programme. Cet avis, rendu le 17 avril 1998, est très favorable et ne contient que des considérations positives.

Principes utilisés

Lors de la rédaction du projet, on s'est basé sur quatre principes majeurs.

1. La loi-programme ne couvre que la période de transition. Par conséquent, il faudra à nouveau prendre, dans quelques années, des initiatives législatives relatives au régime définitif, en ce compris la période limitée de double circulation de monnaie fiduciaire. Ce deuxième exercice sera beaucoup plus vaste que l'exercice actuel, car les administrations publiques ne basculeront à l'euro, au niveau interne, qu'à la fin de 2001.

2. La loi-programme ne concerne que des mesures devant être réglées par la loi. Par ailleurs, des arrêtés royaux et des arrêtés ministériels seront rédigés par différents ministres. C'est une des raisons pour lesquelles ce texte ne s'étend pas sur le sujet de la sécurité sociale. En outre, elle autorise le Roi à légiférer ultérieurement pour certaines matières. Cela peut se faire avant le 1^{er} janvier 1999 (par exemple, la correspondance des taux d'intérêt actuels de la Banque nationale de Belgique avec les taux d'intérêt futurs de la Banque centrale européenne) ou après le 1^{er} janvier 1999 (par exemple, la possibilité d'imposer certaines formes de «double indication des prix»).

3. La loi-programme ne contient que des mesures se rapportant directement à l'euro.

4. La loi-programme emploie les définitions des règlements européens: «États membres partici-

dat de regering binnen afzienbare tijd reeds een aantal aanvullingen bij de nu voorliggende tekst zal moeten voorstellen.

Tijdens de bespreking in de Kamer van volksvertegenwoordigers werden een aantal amendementen aangebracht, ook door de regering. Zo heeft de regering in extremis nog kunnen rekening houden met de aanbeveling van eind april van de Europese Commissie betreffende de bankkosten voor de omrekening in euro.

De minister wijst nog op het feit dat België de tweede lidstaat was die een dergelijk ontwerp van programmawet heeft. Eind vorig jaar heeft ook de Duitse regering een gelijkaardig werkstuk afgeleverd en sinds kort zijn gelijkaardige wetten ook in voorbereiding in elk van de andere lidstaten van de eurozone.

Overeenkomstig artikel 109F(6) van het Verdrag heeft minister Maystadt het advies van het EMI over het voorontwerp gevraagd. Het advies van 17 april 1998 van EMI is bijzonder lovend en bevat alleen positieve opmerkingen.

Gehanteerde principes

Vier belangrijke principes werden gehanteerd bij de redactie van het ontwerp.

1. Deze programmawet slaat alleen op de overgangperiode. We zullen bijgevolg over een paar jaar weer wetgevende initiatieven moeten nemen voor het definitieve regime met inbegrip van de korte periode van dubbele chartale circulatie. Die tweede oefening zal veel uitgebreider zijn dan deze, mede omdat de administraties intern pas naar euro overschakelen eind 2001.

2. Deze programmawet betreft alleen maatregelen die bij wet moeten worden geregeld. Daarnaast zullen verschillende ministers ook nog koninklijke besluiten en ministeriële besluiten moeten opstellen. Dat is een van de redenen waarom u in deze tekst weinig over de sociale zekerheid zult vinden. Overigens geeft deze programmawet in sommige aangelegenheden delegatie aan de Koning om later nog regelgevend op te treden. Dat kan zijn vóór 1 januari 1999 (bijvoorbeeld: overeenkomst tussen de huidige rentevoeten van de Nationale Bank en de toekomstige rentevoeten van de ECB) of na 1 januari 1999 (bijvoorbeeld de mogelijkheid om bepaalde vormen van «dubbele prijsaanduiding» op te leggen).

3. Deze programmawet omvat alleen maatregelen die rechtstreeks in verband staan met de euro.

4. In de programmawet wordt gebruik gemaakt van — en gerefereerd naar — de definities uit de

pants», «taux de conversion», «période de transition», ... et s'y réfère.

Résumé du contenu

Les dispositions de ce projet de loi-programme peuvent être groupées en quatre catégories.

La première englobe les dispositions visant à garantir la continuité et la sécurité juridiques. Elle se rapportent :

- au remplacement des taux de référence;
- à la continuité des contrats;
- aux conversions et arrondis;
- à la double indication des prix et montants;
- à la protection des pièces en euro;
- au crédit au consommateur et
- à l'instauration d'une marge de tolérance de 1 cent afin d'éviter des conflits à la suite de différences de conversion et de reconversion inévitables.

Les pouvoirs publics prévoient aussi la possibilité d'octroyer un label d'uniformité aux systèmes ou appareils effectuant des conversions et arrondis. C'est ainsi, que l'on pourrait exiger que le taux de conversion soit mémorisé de façon invariable dans la puce des calculatrices.

La deuxième catégorie concerne les dispositions ayant pour objectif de faciliter la transition à l'euro. Pour permettre l'utilisation de l'euro dans les relations avec les administrations, il est possible d'opter pour l'euro lors des communications avec les administrations fiscales et sociales. L'autorisation d'adapter les formulaires est accordée au Roi ou aux ministres compétents. Par ailleurs, des amortissements accélérés pourront s'appliquer aux logiciels qui subissent une diminution de valeur anormale suite à l'introduction de l'euro ou dont l'achat ou le développement ont pour but spécifique d'effectuer la transition à l'euro. Une procédure simplifiée est également prévue afin de permettre aux entreprises d'arrondir leur capital social après conversion.

La troisième catégorie de dispositions a pour but de mettre les textes de loi en conformité avec le Traité de Maastricht ou avec le nouvel environnement monétaire et financier. Cette catégorie englobe notamment la redénomination de la dette publique (conformément aux recommandations du groupe de travail Fin-euro).

La quatrième catégorie concerne plus particulièrement les précisions à apporter en ce qui concerne les conversions et arrondis. Tout comme l'article 5 du règlement n° 1103/97 du Conseil européen, les

Europese verordeningen: «deelnemende lidstaten», «omrekeningskoers», «overgangperiode», ...

De inhoud samengevat

De bepalingen van dit ontwerp van wet kunnen inhoudelijk worden ingedeeld in vier categorieën.

De eerste categorie bevat bepalingen die de juridische continuïteit en de rechtszekerheid moeten waarborgen. Ze hebben betrekking op:

- de vervanging van de referentie-rentevoeten;
- de continuïteit van de contracten;
- omrekeningen en afrondingen;
- dubbele aanduiding van prijzen en bedragen;
- de bescherming van de euro-muntstukken;
- het consumentenkrediet, en
- het invoeren van een tolerantie­marge van 1 cent om betwistingen ten gevolge van onvermijdelijke reconversieverschillen te vermijden.

De overheid voorziet ook de mogelijkheid om een eenvormigheidslabel toe te kennen aan toestellen of systemen die omrekeningen en afrondingen uitvoeren. Zo zou bijvoorbeeld van rekenmachientjes kunnen geëist worden dat de omrekeningskoers onveranderlijk gestockeerd wordt in de chip vanaf de productie.

De tweede categorie betreft bepalingen die de overgang naar de euro moeten vergemakkelijken. Om het gebruik van de euro in relaties met de administraties mogelijk te maken, kan voor de euro worden geopteerd voor de communicaties met de fiscale en sociale administraties. Aan de Koning of de bevoegde ministers wordt delegatie gegeven om de formulieren aan te passen. Verder kunnen versnelde afschrijvingen worden toegepast op software die ten gevolge van de invoering van de euro abnormale waardeverminderingen ondergaat of die speciaal wordt aangekocht of ontwikkeld om de overgang naar de euro te realiseren. Er is ook een vereenvoudigde procedure voorzien om ondernemingen toe te laten hun maatschappelijk kapitaal na omrekening te kunnen afronden.

Een derde categorie bepalingen zijn enkel bedoeld om de wettelijke teksten conform te maken aan het Verdrag van Maastricht of aan de nieuwe monetaire en financiële omgeving. Daaronder valt onder meer de redenominatie van de overheidsschuld (overeenkomstig de aanbevelingen van de werkgroep Fin-euro).

De vierde categorie slaat meer bepaald op bijkomende bijzonderheden betreffende de omrekeningen en afrondingen. De artikelen 3 en 4 zijn, zoals artikel 5 van de Verordening nr. 1103/97 van de Raad,

articles 3 et 4 ne sont d'ordre public que parce qu'ils prescrivent une précision minimum. Ils n'empêchent cependant pas qu'une précision plus élevée soit observée, en arrondissant, par exemple, quand c'est utile, au centième de cent. De même, ils n'empêchent pas, en cas de double présentation d'un montant pendant la période de transition, de répondre aux exigences de précision requises pour la bonne exécution des obligations.

Conclusion

Le gouvernement a exprimé le souhait de voir adopter cette loi-programme par le parlement avant les vacances d'été, de sorte que les entreprises et autres intéressés sachent le plus vite possible à quoi s'en tenir lors de la préparation de leur passage à l'euro.

Le ministre espère que cette préoccupation est aussi celle des parlementaires et que ce projet de loi-programme sera encore approuvé par le Sénat avant les vacances d'été.

Le ministre ajoute que l'on est en train de vivre une opération que l'on n'a encore jamais connue en temps de paix. L'on va voir 11 pays échanger leur monnaie contre une monnaie unique à vocation internationale. Le succès de cette opération dépendra notamment de :

— L'existence d'une Banque centrale européenne qui puisse mener une politique monétaire indépendante dans la zone monétaire en question; de l'application des mesures nécessaires pour permettre à l'ensemble du secteur économique de s'adapter efficacement et sans difficultés à ces bouleversements.

— L'introduction de l'euro permettra de rendre les marchés plus transparents et requerra un grand effort. (Ce ne sera pas un «big bang», puisque cette notion renvoie au scénario rejeté de l'introduction en un jour.)

— Il importe que le rejet du citoyen, ne se détourne pas du système.

À propos de ce dernier élément, le gouvernement, à travers ce projet de loi-programme demande au législateur de donner des garanties et des guides juridiques à tout ceux qui seront confrontés à l'existence de l'euro.

2. DISCUSSION GÉNÉRALE

Le président déclare qu'il trouve logique que le Sénat, malgré l'urgence du projet, l'ait évoqué. Il

slechts van openbare orde voor zover ze een minimum nauwkeurigheid voorschrijven. Zij beletten niet dat een hogere graad van nauwkeurigheid wordt in acht genomen daar waar nuttig bijvoorbeeld af te ronden op het honderdste van de cent. Evenmin beletten zij dat tijdens de overgangperiode bij de dubbele aanduiding van bedragen rekening zou worden gehouden met de nauwkeurigheid die nodig is om verbintenissen degelijk te kunnen uitvoeren.

Het vervolg

Het was de wens van de regering dat deze programmawet vóór de zomervakantie door het Parlement zou worden goedgekeurd, zodat de ondernemingen en andere geïnteresseerden zo vlug mogelijk een degelijk houvast hebben bij de voorbereiding van hun overgang naar de euro.

De minister hoopt dat de parlementairen deze bekommernis kunnen delen en dat dit wetsontwerp nog vóór de vakantie door de Senaat kan worden goedgekeurd.

De minister voegt eraan toe dat we een operatie meemaken zoals er nooit voorheen in vredetijd één heeft plaats gehad. Elf soevereine landen gaan hun munt inruilen voor één munt met een belangrijke internationale roeping. Het succes van deze operatie verondersteld ondermeer :

— Het bestaan van een Europese Centrale Bank, die onafhankelijk het monetair beleid voor de muntzone kan voeren. Het kapitaal van deze centrale bank is op 6 juli samengesteld en er zijn een aantal werkingsregels vastgesteld.

— Het nemen van de nodige maatregelen die het de hele economische sector mogelijk maakt deze omschakeling zonder problemen en op efficiënte wijze door te komen. De invoering van de euro zal leiden tot grotere transparantie van de markten en zal ook een grote inspanning vergen. (Niet «big bang» want dat refereert naar het afgewezen scenario van invoering op één dag.)

— Belangrijk is dat de burger zich niet afkeert van dit stelsel.

Wat dit laatste punt betreft, vraagt de regering naar aanleiding van dit ontwerp van programmawet dat de wetgever waarborgen verstrekt en juridische richtlijnen geeft aan al wie met de euro te maken krijgt.

2. ALGEMENE BESPREKING

De voorzitter verklaart het logisch te vinden dat de Senaat het ontwerp heeft geëvoceerd in weerwil

rappelle la primauté du Sénat en matière d'actes internationaux. Or, ce projet entraîne des retombées sur la situation financière et monétaire internationale du pays, qui découle de notre intégration européenne.

L'intervenant ajoute les observations suivantes :

— Pour la Belgique, le changement sera plus grand que pour d'autres pays, parce qu'un franc belge à beaucoup moins de valeur qu'un euro. Par conséquent, pour les Belges, un changement de mentalité sera nécessaire. Ce changement psychologique sera plus important chez nous que, par exemple, en Allemagne ou aux Pays-Bas.

— Le rejet ou non de l'euro ne dépendra pas uniquement des mesures que l'on prendra dans le pays, mais aussi de la réalisation des ambitions que l'on a pour l'euro, notamment sa capacité de stabiliser les prix. Si cela échoue, il n'y aura plus moyen de se retourner vers le franc belge mais uniquement vers des monnaies n'appartenant pas à l'UEM.

— Enfin, que va-t-il advenir des innombrables législations où des éléments chiffrés ronds, notamment des amendes, des sanctions pénales, des seuils dans toute une série de domaines, etc. La simple conversion des chiffres ronds en francs belges mènera à des chiffres totalement biscornus, exprimés en euro. Cela paraîtra bizarre, surtout quelques années après la conversion.

Une commissaire trouve que le nombre d'articles (61) que contient le projet est limité par rapport à la révolution qu'il va encadrer. De plus, le projet arrive assez tard par rapport aux échéances.

Un membre se dit étonné que l'on ait considéré que le projet de loi à l'examen règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. En effet, le projet découle de conventions internationales.

L'intervenant fait observer que dans l'exposé des motifs du projet, l'on ne trouve nulle part trace d'une évaluation du coût du passage à l'euro, notamment pour les PME. Ce coût pourrait s'avérer étonnamment élevé.

Le membre dit également avoir des doutes quant au caractère irréversible de la décision de passer à l'euro pour les opérations réalisées par l'intermédiaire de comptes financiers. Il craint que cette décision n'ait qu'une seule conséquence importante, à savoir que tout le monde reporte ce passage à la dernière minute. En effet, celui qui aura commis une erreur ne pourra pas revenir en arrière. Pareille mesure ne contribuera en aucun cas à la popularité de l'euro, bien au contraire.

van zijn spoedeisend karakter. Hij herinnert eraan dat de Senaat voorgeat wanneer het om internationale akten gaat. Wegens de integratie van ons land in Europa heeft dit ontwerp gevolgen voor onze internationale financiële en monetaire toestand.

Spreker voegt er nog de volgende opmerkingen aan toe :

— Voor ons land zal de verandering groter zijn dan voor andere landen omdat één Belgische frank een veel lagere waarde heeft dan een euro. De overgang naar de euro zal van de Belgen bijgevolg een grotere mentaliteitswijziging vergen dan bijvoorbeeld van Duitsland of van Nederland.

— Het al dan niet verwerpen van de euro hangt niet uitsluitend af van de maatregelen die ons land zal nemen maar ook van het halen van de doelstellingen die men voor de euro heeft bepaald, in het bijzonder de mogelijkheid om de prijzen te stabiliseren. Lukt dat niet, dan kan men niet terug naar de Belgische frank doch uitsluitend naar munten die geen deel uitmaken van de EMU.

— Wat staat er tenslotte te gebeuren met de talloze wetsregels die afgeronde bedragen vermelden, onder meer geldboetes, strafsancities, drempels op allerlei gebieden, enz. De loutere omzetting van afgeronde bedragen in Belgische frank zal tot volstrekt bizarre bedragen in euro leiden. Vooral enkele jaren na de omzetting zal dat bizar lijken.

Volgens een lid telt het ontwerp maar heel weinig artikelen in verhouding tot de omwenteling die het in goede banen zal moeten leiden. Daar komt nog bij dat het ontwerp vrij laat is ingediend rekening houdend met de data die nageleefd moeten worden.

Een lid drukt zijn verbazing uit over het feit dat dit wetsontwerp gekwalificeerd wordt als regelende een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. Het ontwerp vloeit immers voort uit internationale verdragen.

De spreker merkt op dat nergens in de toelichting bij het ontwerp een raming werd gemaakt van de kostprijs met name voor de KMO's van de aanpassing aan de euro. Die kost zou wel eens onverwacht hoog kunnen oplopen.

Het lid heeft verder bedenkingen over het onomkeerbaar karakter van de beslissing om voor verrichtingen via financiële rekeningen op de euro over te schakelen. Hij vreest dat dit één belangrijk gevolg zal hebben : iedereen zal die overschakeling uitstellen tot op het laatste ogenblik. Immers, wie zich vergist kan niet meer terug. Deze maatregel zal geenszins bijdragen tot de populariteit van de euro, wel integendeel.

En ce qui concerne les titres livrables matérielle-ment de la dette publique, le même commissaire se demande ce qu'il adviendra des taux d'intérêt. En effet, il est clair que le taux d'intérêt dépend de l'unité monétaire dans laquelle la dette est libellée. Comme celle-ci ne sera plus libellée en francs belges, l'on risque de devoir adapter les taux d'intérêt. Que fera-t-on des différences de valeur qui découleront du réaménagement des portefeuilles d'obligations?

En ce qui concerne l'évocation du projet par le Sénat, le ministre déclare que cela relève du droit absolu du Sénat. D'un autre côté, il est vrai, le projet touche à des obligations internationales de la Belgique. Puisque c'est le Sénat qui a commencé l'analyse du Traité d'Amsterdam, le ministre trouve normal que le Sénat ait évoqué ce texte.

Le ministre confirme que le changement psychologique sera grand dans les quinze pays membres de l'Union européenne. Ainsi, les milliardaires en lire vont se sentir pauvres dans un monde qui se servira de l'euro. Aussi pour les Allemands, sur le plan psychologique, il a été très difficile d'accepter que l'euro se substitue au mark. En Belgique, avec un euro qui vaudra quelque quarante francs belges, les prix, les salaires, les patrimoines seront psychologiquement dégonflés. On peut imaginer les problèmes psychologiques que cela risque d'entraîner en se référant aux problèmes que les Français ont éprouvés lors du passage de l'ancien franc français au nouveau.

Toutefois, le ministre estime que l'on parviendra à faire en sorte grâce à une campagne d'information intensive.

Le ministre estime qu'effectivement la stabilité de l'euro fera son succès. La Banque centrale européenne (BCE) constituera déjà un élément de stabilité. On a beaucoup insisté sur la stabilité de la BCE justement pour garantir ce regard tout à fait indépendant et visant à la défense interne et surtout externe de l'euro, notamment quant aux parités à l'égard des deux autres grandes monnaies, le yen et le dollar américain. La BCE est un premier moyen de stabilité mais elle est un moyen essentiel. Dans un exposé qu'il a fait le 6 juillet, M. Duisenberg, a déclaré très clairement que la BCE n'entend pas se montrer laxiste dans la manière dont elle assurera la défense et la promotion extérieure de l'euro. C'est un des paris majeurs. À partir du moment où l'euro aura cette image de stabilité, un certain nombre de transactions mondiales glisseront du dollar américain vers l'euro et renforceront le poids de la zone euro par rapport au reste du monde.

Le ministre déclare qu'il est également très frappé par le fait que les pays qui n'adhèrent pas encore à l'euro ont une appréciation extrêmement positive de

Hetzelfde commissielid vraagt zich met betrekking tot de materieel leverbare effecten van overheidsschuld af wat met de rentevoeten zal gebeuren. Het is immers duidelijk dat de rentevoet afhangt van de munteenheid waarin de schuld is uitgedrukt. Vermits die niet langer in Belgische frank luidt, dreigt een aanpassing van de rentevoeten zich op te dringen. Hoe zullen de waardeverschillen voortvloeiend uit de herschikking van obligatieportefeuilles worden behandeld?

Wat betreft de evocatie van het wetsontwerp door de Senaat wijst de minister erop dat die evocatie het absolute recht van de Senaat is. Voorts is het natuurlijk wel zo dat dit ontwerp raakt aan een aantal internationale verplichtingen van ons land. Aangezien het onderzoek van het Verdrag van Amsterdam in de Senaat is begonnen, acht de minister het logisch dat de Senaat de tekst ook evoceert.

De minister bevestigt dat er een belangrijke mentaliteitswijziging zal plaatshebben in de vijftien lidstaten van de Europese Unie. Wie miljarden lires bezit, zal zich armer voelen in euro. Ook voor de Duitsers is het psychologisch erg lastig geweest te verteren dat de mark de plaats zal ruimen voor de euro. Wanneer men weet dat een euro ongeveer veertig Belgische frank waard is, zullen de Belgische prijzen, lonen en vermogens er wat afgeslankt uitzien. Men kan vermoeden welke psychologische problemen er dreigen te ontstaan als men weet hoe de Fransen de overgang van de oude Franse frank naar de nieuwe hebben verwerkt.

De minister meent evenwel dat men er via een intensieve informatie-campagne uiteindelijk wel in zal slagen dat iedereen zich aanpast.

De minister is van mening dat een stabiele euro een succesrijke euro zal zijn. De Europese Centrale Bank (ECB) kan al voor een deel voor die stabiliteit zorgen. Er is sterk aangedrongen op de onafhankelijkheid van de ECB precies met het oog op zowel de interne als de externe verdediging van de euro, vooral wat de wisselkoers ten opzichte van de twee andere grote munten, de yen en de Amerikaanse dollar, betreft. De ECB is een eerste middel om voor stabiliteit te zorgen maar ook het voornaamste middel. In een uiteenzetting heeft de heer Duisenberg op 6 juli onomwonden verklaard dat de ECB een orthodox beleid zal voeren op het gebied van de verdediging — ook naar buiten — van de euro. Dat is een van de grote uitdagingen. Zodra de euro dit imago van stabiliteit zal hebben verworven, zal een aantal transacties wereldwijd niet langer in Amerikaanse dollar maar in euro worden afgehandeld, wat het gewicht van de eurozone ten opzichte van de rest van de wereld zal doen toenemen.

De minister verklaart ook zeer getroffen te zijn door het feit dat de landen die nog niet tot de euro zijn toegetreden, die euro uiterst positief beoordelen.

celui-ci. Le ministre pense notamment aux anglais dont le cycle économique diffère de celui de la zone euro, une des raisons pour lesquelles ils auraient opté de ne pas adhérer à l'euro. N'empêche qu'ils en attendent un facteur de stabilité et de croissance.

Le deuxième moyen pour arriver à la stabilité est la manière dont la Commission européenne et les gouvernements se sentiront impliqués dans une zone économique et pas seulement monétaire, et adapteront donc leur politique économique à la situation de l'euro. Sur ce plan, la première réunion du Conseil Euro XI montre qu'il existe incontestablement une volonté très forte et commune d'arriver à ce que l'ajustement des politiques monétaires, économiques et budgétaires aboutisse à ce que cette zone euro soit un endroit de stabilité avec comme premier principe une maîtrise forte de l'inflation. Les 11 sont sur ce plan dans une situation où, manifestement, ce critère est parfaitement suivi et intégré.

Un système de surveillance, d'information et d'outil statistique à la dimension de la zone euro est un élément important pour encadrer les politiques.

Une volonté commune d'utiliser les budgets respectifs des 11 pays dans la perspective de la responsabilité économique commune au niveau de cette zone.

Déjà, les premiers résultats deviennent visibles. Le premier résultat qui se traduit déjà maintenant, est la réduction des différentiels des taux d'intérêt entre les 11 pays, sous réserve de l'Italie. Il y a là une forte identité dont l'objectif doit être de diminuer davantage les taux d'intérêt. Si les intérêts réels à long terme diminuent encore, par la maîtrise de l'inflation, il sera établi une zone de croissance et de développement économique considérée non seulement comme une zone de stabilité mais aussi d'expansion. Finalement, l'on disposera d'une monnaie de bon aloi qui, par sa sécurité, sera le facteur de développement interne et sera un facteur d'attraction pour une série de transactions mondiales en euro.

Actuellement, le dollar américain domine très largement le commerce mondial. Il est évident que si une part de marché importante se faisait en euro, nous assisterions à une situation totalement nouvelle et sûre, vu l'absence de variations des prix à l'importation et à l'exportation en raison de la monnaie choisie.

Le ministre en vient à la question des éléments chiffrés, libellés en francs belges et exprimés en chiffres ronds. Il est vrai que la traduction historique d'un certain nombre de chiffres dans l'euro pose problème. C'est d'ailleurs l'une des raisons pour

De minister denkt onder meer aan de Britten wier economische cyclus verschilt van die in de eurozone, wat een van de redenen is waarom het Verenigd Koninkrijk er overigens voor gekozen had nog niet tot de euro toe te treden. Dat neemt niet weg dat ook dat land in de euro een factor van stabiliteit en groei ziet.

Het tweede middel om stabiliteit te bereiken is de manier waarop de Europese Commissie en de regeringen zich «lid» voelen van een economische zone en niet enkel van een monetaire zone en hun economisch beleid aan de euro zullen aanpassen. Op dit gebied toont de eerste vergadering van de Euro-XI aan dat er ongetwijfeld een sterke gemeenschappelijke wil bestaat om ervoor te zorgen dat de aanpassing van het monetair, economisch en budgettair beleid in de verschillende landen leidt tot een stabiele eurozone waarin een beheersing van de inflatie de belangrijkste krachtlijn is. In die elf landen wordt dit criterium kennelijk zonder problemen aanvaard en toegepast.

Een toezichts- en informatieregeling en een statistisch apparaat dat is aangepast aan de omvang van de eurozone is een belangrijk instrument ter ondersteuning van het beleid.

In de elf landen bestaat ook de wil een begrotingsbeleid te voeren in het vooruitzicht van de gemeenschappelijke economische verantwoordelijkheid in deze zone.

Daarvan worden nu al de eerste resultaten zichtbaar. Het eerste resultaat, dat nu al voelbaar is, is het kleiner worden van het verschil tussen de rentevoeten in de elf landen met uitzondering van Italië. Er is hier sprake van een sterke harmonisering en het doel is een verdere verlaging van de rentevoeten. Indien de reële langetermijnrente nog verder daalt door een doorgedreven beheersing van de inflatie, zal een zone van economische groei en ontwikkeling ontstaan, die niet alleen beschouwd wordt als een zone van stabiliteit maar ook van expansie. Tenslotte zullen wij kunnen beschikken over een sterke munt die een factor van interne ontwikkeling zal zijn en ook een aantrekkingspool waardoor een aantal transacties over de hele wereld in euro zullen worden afgewikkeld.

Thans domineert de Amerikaanse dollar voor een groot deel de wereldhandel. Het is duidelijk dat indien een groter deel van de handelstransacties in euro wordt afgewikkeld, er een totaal nieuwe en stabiele toestand zal ontstaan aangezien men bij invoer en uitvoer niet langer rekening zal moeten houden met wisselkoersverschillen.

De minister antwoordt op de vraag over de bedragen die zijn uitgedrukt in Belgische frank en ronde cijfers zijn. Het is juist dat de omzetting in euro problemen zal doen rijzen. Dat is ook een van de redenen waarom vrij veel bevoegdheden aan de

laquelles l'on donne d'assez larges délégations au Roi. Il faudra vraiment que des personnes aient la mémoire de l'origine des chiffres. Le ministre souligne que sur ce plan, la Belgique est certainement un des pays qui a le mieux intégré cette nécessité et qui pourra réaliser le mieux la traduction.

En ce qui concerne la question relative à la dette publique, en rédigeant le texte du projet, il s'est posé un petit problème de terminologie pour la dette publique. En l'occurrence, on a toujours évité soigneusement de parler de conversion de la dette publique, le terme technique de «conversion» pourrait donner l'impression qu'il y aurait une opération sur les taux d'intérêt. En matière de dette publique, il y a simplement une opération de redénomination du montant en capital. L'option a été prise de faire cette opération uniquement sur les titres dématérialisés. En d'autres mots, les titres qui se trouvent entre les mains du public ne feront pas l'objet d'une opération de relibellé. Ils s'éteindront de leur propre mort au fur et à mesure de l'expiration des délais de remboursement.

Le commissariat général à l'euro n'a pas fait le calcul précis des frais parce que cela s'est avéré extrêmement difficile. Il y a eu des estimations à l'étranger. Toutefois, on ne peut pas dire qu'elles sont fiables. Le commissaire-général estime que normalement le coût de la conversion pourra être absorbé dans les activités normales d'une PME. La seule chose que le projet prévoit est l'amortissement accéléré des logiciels. En matière de logiciels, il y a une période forfaitaire d'amortissement de cinq ans. Compte tenu de l'amortissement des logiciels liés à l'introduction de l'euro, une durée plus réduite a été prévue.

Le représentant du ministre attire également l'attention sur une circulaire d'octobre 1997 de l'administration des contributions, concernant les amortissements et les provisions. En théorie, les entreprises ont depuis 1996 la possibilité de constituer des provisions pour les frais qu'entraînera le passage à l'euro.

Un membre fait référence à une étude du NCMV qui, selon lui, a montré clairement que le coût global de la conversion pourrait facilement atteindre 2% du chiffre d'affaires. Le problème est que la rentabilité d'un grand nombre de PME n'est pas supérieure à 2%, ce qui implique surtout que ces entreprises devront se passer de bénéfices pendant un an en raison de la conversion. Par conséquent, l'on ne saurait négliger ce problème.

Le représentant du ministre déclare que le commissariat général a examiné l'étude susvisée. Sans vouloir minimaliser la question, il estime que

Koning worden toegekend. Het is nodig dat mensen zich blijven herinneren wat de oorsprong van de cijfers is. De minister onderstreept dat België op dit vlak een van de landen is die het meest rekening hebben gehouden met die noodzaak en die bij de omzetting het best de oorsprong van het bedrag duidelijk kunnen maken.

Wat het probleem in verband met de overheidsschuld betreft, zij opgemerkt dat men bij het opstellen van de ontwerpstekst geconfronteerd werd met een klein terminologisch probleem. Men heeft angstvallig vermeden om het te hebben over een «conversie» van de overheidsschuld daar die technische term de indruk zou kunnen wekken dat er sprake is van een ingreep in de rentevoeten. Voor de overheidsschuld wordt alleen het bedrag van het kapitaal in een andere munt uitgedrukt. Er werd voor gekozen om dit uitsluitend te doen voor gedematerialiseerde effecten. De effecten die zich met andere woorden bij het publiek bevinden, worden niet in een andere munt uitgedrukt. Naarmate de terugbetalingsdata verstrijken, zullen zij vanzelf verdwijnen.

Het commissariaat-generaal voor de euro heeft geen precieze berekeningen van de kosten gemaakt omdat dit uiterst moeilijk blijkt. In het buitenland zijn er ramingen gemaakt. Men kan evenwel niet zeggen dat ze betrouwbaar zijn. De commissaris-generaal is van mening dat de omrekeningskosten verrekend kunnen worden met de kosten die verbonden zijn aan de normale activiteiten van een KMO. Het ontwerp voorziet alleen in de versnelde afschrijving van de software. Voor software is er een vaste afschrijvingsperiode van vijf jaar. Omdat rekening te houden met de afschrijving van de software die is aangeschaft voor de invoering van de euro, is een kortere afschrijvingsperiode ingevoerd.

De vertegenwoordiger van de minister wijst ook op een circulaire van oktober 1997 van de administratie van de belastingen betreffende de afschrijvingen en provisies. In theorie was het reeds mogelijk voor ondernemingen om vanaf 1996 provisies aan te leggen voor de kosten die de overgang naar de euro zouden meebrengen.

Een lid verwijst naar een studie van het NCMV waarin volgens hem duidelijk is aangetoond dat de kostprijs van de hele omschakeling gemakkelijk 2% van de omzet kan bedragen. Daar staat tegenover dat de rentabiliteit van een groot aantal KMO's niet meer dan 2% bedraagt. Dit impliceert vooral dat deze bedrijven omwille van de omschakeling het een jaar zonder winst zullen moeten stellen. Bijgevolg mag aan dit probleem niet snel worden voorbijgegaan.

De vertegenwoordiger van de minister verklaart dat het commissariaat-generaal de bovengenoemde studie heeft besproken. Zonder het probleem te

ces 2% sont quelque peu exagérés. Par ailleurs, il attire l'attention sur le fait que, par l'intermédiaire de provisions et d'amortissements les entreprises peuvent étaler sur plusieurs années les coûts liés à la conversion. Du reste, la période transitoire elle-même est de trois ans.

L'intervenant précédent craint que de nombreux petits entrepreneurs ne soient pas informés de la possibilité d'étaler ces coûts de la manière qui vient d'être exposée. Il plaide pour que l'administration fasse preuve d'une certaine tolérance et qu'elle fasse circuler l'information.

À propos des montants exprimés aujourd'hui en chiffres ronds dans ces lois, un commissaire demande au ministre s'il entre dans ses intentions de traduire ces chiffres par des chiffres ronds en euro. Le cas échéant, est-ce que dans certains cas les arrondis se feront vers le haut et dans d'autres cas vers le bas, de façon à ce que l'on arrive à un certain équilibre?

Le ministre fait remarquer que le projet vise à régler la situation pour la période transitoire. Le ministre estime que l'on aurait tort, pour cette période transitoire, de vouloir tout bouleverser. Par conséquent, l'on assistera à une conversion purement algébrique en euro et l'on pourra se familiariser progressivement avec cette monnaie. Pour le ministre, il est certain qu'en 2002, au moment où l'on entrera dans la période définitive, un certain nombre de situations devront être réglées. Il pense qu'à ce moment, les différentes législations vont être adaptées avec des arrondis, étant entendu que l'objectif qui devra être poursuivi est un objectif budgétairement neutre. Il ne faudra pas que l'État en profite pour arrondir à l'euro supérieur.

Un autre membre renvoie aux débats au sein de l'euro 11 concernant la représentation externe de la zone euro. Le ministre des Finances a d'ailleurs fait des propositions qui complètent et modifient celles de M. Strauss-Kahn. Le commissaire souhaite connaître l'état des choses et l'orientation future en ce domaine.

Le ministre estime que cette question est fondamentale, surtout pour les petits pays de la zone euro, parce que l'expression de la zone euro sera unique en ce qui concerne le pôle monétaire, en raison de l'existence de la Banque centrale européenne (BCE). En ce qui concerne le pôle économique-politique, qui est actuellement assuré par la Commission européenne, d'une part, et par le Conseil des ministres de la zone euro, d'autre part, il y est nécessaire d'avoir une expression dans diverses enceintes. Le ministre estime qu'il faut à la fois être pragmatique et constant. Il faut être constant parce que la BCE avec à sa tête un président désigné pour une période de huit ans, aura une certaine stabilité. Du côté de la repré-

willen minimaliseren, meent hij dat die 2% wat aan de hoge kant zijn. Daarnaast wijst hij er op dat de ondernemingen de kosten verbonden aan de omschakeling over meerdere jaren kunnen spreiden via provisies en afschrijvingen. De overgangperiode zelf spreidt zich trouwens uit over drie jaren.

De vorige spreker vreest dat heel wat kleine ondernemers niet op de hoogte zijn van de mogelijkheden om deze kosten op voormelde wijze te spreiden. Hij pleit voor enige tolerantie en voorlichting vanwege de administratie.

In verband met de bedragen die thans als ronde cijfers in bepaalde wetten staan, vraagt een commissielid de minister of het zijn bedoeling is die cijfers om te zetten in ronde cijfers in euro. Zal in voorkomend geval nu eens naar boven afgerond worden en dan weer naar beneden zodat er een zeker evenwicht ontstaat?

De minister merkt op dat het ontwerp een regeling bevat voor de overgangperiode. De minister is van mening dat het verkeerd zou zijn om voor die overgangperiode alles overhoop te halen. Bijgevolg zullen de bedragen tijdens die periode louter algebraïsch worden omgerekend en zal men geleidelijk aan de euro kunnen wennen. Voor de minister is het zeker dat in 2002, het ogenblik waarop de overgangperiode wordt afgesloten, een aantal zaken moeten worden geregeld. Hij denkt dat op dat ogenblik de verschillende wetgevingen zullen worden aangepast en de decimalen zullen verdwijnen met dien verstande dat het voor de begroting om een nuloperatie moet gaan. Het mag niet zo zijn dat de Staat van deze gelegenheid gebruik maakt om naar boven af te ronden.

Een ander lid verwijst naar de debatten binnen de euro-11 betreffende de externe vertegenwoordiging van de eurozone. De minister van Financiën heeft trouwens voorstellen gedaan die de voorstellen van de heer Strauss-Kahn aanvullen en wijzigen. Het commissielid wil weten hoe de zaken er nu voorstaan en welke weg in de toekomst zal worden gevolgd.

De minister vindt dit een fundamentele kwestie, vooral voor de kleinere landen daar de eurozone op monetair vlak dankzij de oprichting van de Europese Centrale Bank een eenvormig standpunt zal innemen. Wat het economisch beleid betreft, momenteel een bevoegdheid van respectievelijk de Europese Unie en de Raad van ministers van de eurozone, is er nood aan een eenvormig standpunt op de diverse fora. De minister meent dat men hier tegelijk pragmatisch en standvastig moet zijn. Standvastigheid zal er zijn omdat de ECB, met aan het hoofd een voorzitter aangewezen voor een periode van acht jaar, een zekere stabiliteit zal hebben. De politieke vertegenwoordiging moet dezelfde stabiliteit nastreven

sentation politique, il importe de viser à la même stabilité, parce que dans les faits, il est indispensable qu'il y ait une expression unique ou en tout cas que des expressions — si elles émanent de personnes différentes — qui aillent toutes dans le même sens. Nous nous trouvons face aux États-Unis où l'expression se fait à travers M. Alan Greenspan pour la Réserve fédérale, et puis il y a l'expression politique à travers le secrétaire au Trésor, M. Rubin. La proposition que M. Viseur a formulée consiste à dire que selon les enceintes les Européens soient assurés d'avoir cette expression unique. Cela passe par une méthode qui consiste d'abord à ce que la préparation de l'expression de la zone «euro 11», avant les réunions de ces diverses enceintes, se fasse en liaison avec le rôle essentiel de la Commission par une concertation entre les différents ministres. Lors de la réunion informelle d'ECOFIN à Vienne, il a été décidé que l'échange des informations nécessaires pour cette préparation devrait se faire pratiquement en temps réel. Il y a eu un premier exemple durant l'été 1998. Lorsque la crise russe est survenue et qu'il a fallu une expression de la zone euro, le président d'ECOFIN — qui est en même temps président de la zone euro — a fait le tour téléphonique des divers ministres. Les ministres concernés veulent mettre au point des modes de consultation par téléconférences qui permettent au moins de discuter avant ces réunions de la position qui sera exprimée.

Autre chose est le mode d'expression. Quelles sont les circonstances qui nécessitent l'expression unique de la zone euro? Un premier type de circonstances est la présence d'une crise ou la situation dans laquelle il faut effectuer une mission à l'étranger. Les pays sont tous d'accord pour que cette expression se fasse à travers le président de la zone euro (qui peut ne pas être le président de l'ECOFIN lorsqu'il appartient à un des quatre pays ne faisant pas partie de la zone euro). Ces missions doivent être menées à l'initiative du président de la zone euro accompagné par quelqu'un de la Commission européenne mais exprimant le point de vue des 11 pays de la zone euro. Ainsi, le ministre des Finances de l'Autriche est allé en Russie au nom des 11, après avoir consulté ses collègues pour exprimer le point de vue des 11.

Lorsqu'il y a une crise, il faut très clairement qu'il y ait une personne qui exprime le pôle politique parce qu'il faut réagir immédiatement. Là aussi, il y a accord pour que ce soit le président de la zone euro 11, après concertation avec ses collègues.

Le deuxième type d'expression extérieure concerne diverses enceintes.

La plus délicate des enceintes est le G7. Le G7, composé des sept principaux pays industriels,

omdat er in de praktijk nood is aan een eenvormig standpunt of toch tenminste een zekere gelijklopendheid in de verschillende standpunten, als die van verschillende personen afkomstig zijn. Wij hebben immers als gesprekspartner de Verenigde Staten waar de heer Alan Greenspan het woord voert voor de *Federal Reserve* en het politieke standpunt wordt verwoord door de *Secretary of the Treasury*, de heer Rubin. Het voorstel van de minister heeft tot doel dat de Europeanen op de verschillende fora een gemeenschappelijk standpunt verwoorden. Daartoe wordt het standpunt van de euro 11-zone vóór de vergaderingen op de diverse fora voorbereid samen met de Commissie op basis van overleg tussen de verschillende ministers. Tijdens de informele vergadering van ECOFIN in Wenen, is overeengekomen dat de informatie die nodig is voor deze voorbereiding zo snel mogelijk moet worden uitgewisseld. In de zomer van 1998 is dit reeds in praktijk gebracht. Vóór de bekendmaking van het standpunt van eurozone over de crisis in Rusland heeft de voorzitter van ECOFIN — die tegelijk de voorzitter is van de eurozone — alle ministers opgebeld. De betrokken ministers willen dit systeem van telefonisch overleg verder uitwerken, zodat ze vóór de verschillende vergaderingen het in te nemen standpunt kunnen bespreken.

Een ander probleem is de manier waarop een standpunt wordt verwoord. In welke omstandigheden is een gemeenschappelijk standpunt van de eurozone nodig? Dat is vooreerst het geval wanneer sprake is van een crisis of wanneer een zending moet worden uitgevoerd naar het buitenland. Alle landen zijn het ermee eens dat het standpunt wordt verwoord door de voorzitter van de eurozone (die niet tegelijk de voorzitter is van ECOFIN wanneer hij afkomstig is uit een van de vier landen die geen deel uitmaken van de eurozone). Deze missies naar het buitenland gebeuren op het initiatief van de voorzitter van de eurozone in gezelschap van iemand van de Europese Commissie. Steeds wordt het standpunt van de 11 landen van de eurozone vertolkt. Zo is de Oostenrijkse minister van Financiën naar Rusland gegaan in naam van de 11 nadat hij zijn collega's had geraadpleegd over het door de 11 in te nemen standpunt.

Bij een crisis moet onmiddellijk worden gereageerd en is dus een persoon nodig die het politieke standpunt verwoordt. Men is het erover eens dat ook in dit geval de voorzitter van de eurozone, na overleg met zijn collega's, het standpunt van de 11 moet vertolken.

De tweede vorm van externe vertegenwoordiging betreft verschillende fora.

Het meest delicate van deze fora is de G7. De G7 is samengesteld uit de zeven voornaamste industrie-

comporte déjà trois membres de la zone euro 11, à savoir la France, l'Allemagne et l'Italie. Ces trois membres de la zone euro disposent de six sièges: trois pour les ministres et trois pour les gouverneurs de leur banque centrale respective. M. Strauss-Kahn pense qu'il doit être possible d'attribuer autrement les six sièges, en manière telle que la BCE et, s'il n'appartient pas à un pays du G7, le président du groupe informel Euro-XI puissent participer. Cette thèse française est intéressante parce qu'elle marque la reconnaissance de la zone euro 11 comme expression. Cette proposition doit rendre acceptable le poids européen par rapport aux autres zones. Elle est contestée par M. Trichet, gouverneur de la Banque de France.

Le deuxième lieu d'expression est le FMI et son comité intérimaire. Ce dernier comité comporte des ministres de 24 pays. N'y sont pas représentés actuellement, ni la BCE, ni le pôle économique que constitue la zone euro. L'orientation dans laquelle l'on se dirige est qu'au sein de ce comité intérimaire, il y aurait une expression euro 11 par son président et la BCE aurait (et l'a d'ailleurs déjà) le statut d'observateur auprès du FMI. Cette technique a été utilisée lors du dernier comité intérimaire du FMI. Le président de la zone euro était autrichien. L'Autriche fait partie de la constituante dont la Belgique est le «leader». Après être intervenu au nom de la Belgique, M. Viseur a cédé sa place au président autrichien de la zone 11 pour qu'il exprime le point de vue de la zone euro.

Autre enceinte importante est le G10. Dans le G10, il y a le G7 et quatre autres pays (la Suisse, la Suède, la Belgique et les Pays-Bas). À l'intérieur du G10, l'on souhaite également qu'il y ait une expression qui se fasse pour la zone euro.

Il y a une quatrième enceinte qui pose problème. Il s'agit du G22. C'est le G7 plus quinze pays émergents.

Les quatre «petits» membres du G10 ont fait une démarche conjointe. Il n'est pas possible que l'on assiste à une enceinte différente du FMI dont la mission recoupera en fait le rôle du FMI dans l'analyse des phénomènes. La sortie des quatre consistait à dire que c'est le rôle du Comité intérimaire et la zone euro 11. Étant appelée à intervenir financièrement pour le soutien des économies des pays émergents, il est normal que la zone Euro-XI se trouve représentée dans ce forum, qui, dans l'esprit des quatre, doit disparaître. Sur ce plan, M. Strauss-Kahn a proposé de transformer le Comité intérimaire du FMI en Comité permanent. Le but étant d'être le pôle politique du FMI. Les Américains ont reconnu qu'ils devaient élargir le G22. Ils l'ont fait immédiatement pour les quatre petits pays faisant partie du G10. Les quatre avec la France, l'Allemagne et l'Italie ont toutefois maintenu la thèse suivant laquelle le G22 devait essentiellement être

landes, waaronder drie leden van de eurozone, namelijk Frankrijk, Duitsland en Italië. Deze drie leden van de eurozone beschikken over zes zetels: drie voor de ministers. Drie voor de gouverneurs van de respectievelijke centrale banken. De heer Strauss-Kahn is van mening dat het moet mogelijk zijn deze zes zetels zodanig anders toe te wijzen dat de ECB en de voorzitter van de informele Euro-XI-groep, indien die niet tot een G7-land behoort, kunnen deelnemen. Dit Franse voorstel is interessant omdat het de erkenning inhoudt van een autonoom standpunt van de eurozone. Het moet de invloed van Europa aanvaardbaar maken voor de andere zones. De heer Trichet, gouverneur van de Banque de France, is het niet eens met dit voorstel.

Een tweede forum is het IMF en zijn Interimcomité, dat bestaat uit ministers van 24 landen. Momenteel zijn noch de ECB noch de economische macht die de eurozone vormt, daarin vertegenwoordigd. In de toekomst zou in het Interimcomité het standpunt van de eurozone worden vertolkt door haar voorzitter, terwijl de ECB het statuut van waarnemer bij het IMF zou hebben (en trouwens reeds heeft). Deze oplossing is reeds toegepast tijdens de recentste vergadering van het Interimcomité. De voorzitter van de eurozone was een Oostenrijker. Oostenrijk maakt deel uit van een kiesgroep waarvan België «leider» is. De minister heeft gesproken in naam van België, waarna de Oostenrijkse voorzitter zijn plaats heeft ingenomen en het standpunt van de eurozone heeft vertolkt.

Een ander belangrijk forum is de G10. De G10 bestaat uit de G7 en vier andere landen (Zwitserland, Zweden, België en Nederland). Ook in de G10 zou het gemeenschappelijke standpunt van de eurozone moeten worden vertolkt.

Het vierde forum dat problemen doet rijzen is de G22. De G22 bestaat uit de G7 en vijftien opkomende landen.

De vier «kleine» leden van de G10 hebben een gemeenschappelijke actie ondernomen. Men kan geen forum oprichten los van het IMF: dat zou werkzaamheden van het IMF op het vlak van de probleemanalyse alleen overdoen. De oplossing van de vier landen bestaat erin deze rol toe te kennen aan het Interimcomité en de eurozone. Aangezien de Euro-XI-zone de opkomende landen financieel moet steunen, dient ze ook vertegenwoordigd te zijn in dit forum, dat volgens de vier moet verdwijnen. De heer Strauss-Kahn heeft dan voorgesteld het Interimcomité van het IMF om te vormen tot een vast comité, dat de politieke vleugel van het IMF kan vormen. De Amerikanen hebben erkend dat de G22 moet worden uitgebreid. Ze hebben dat onmiddellijk gedaan voor de vier kleine landen die deel uitmaken van de G10. Deze vier landen blijven samen met Frankrijk, Duitsland en Italië evenwel van mening dat de G22 een voorlopige instelling moet zijn en dat

limité dans le temps et que les attributions du G22 devaient retourner au Comité intérimaire du FMI.

À partir de ces quatre lieux de représentation, il est apparu clairement que les onze membres de la zone euro partagent la volonté d'avoir une expression commune. Dans ce cadre, M. Viseur, au nom de la Belgique, a proposé que puisque les onze auront l'obligation de représentation, la personne la plus apte à avoir cette représentation extérieure c'est le président du groupe Euro-XI. Il importe de faire en sorte qu'il y ait un poids et une continuité qui soient assurés. La proposition était de dire que pour la zone euro, le choix du président ne se fasse pas par rotation semestrielle comme à ECOFIN, mais qu'il y ait, comme au Comité intérimaire du FMI, un choix du « *primus inter pares* ». Cela implique que l'on choisisse le président pour une période d'une ou de plusieurs années tout en assortissant ce choix d'un vice-président étant entendu que si le président appartient à un des pays de la zone euro non membre du G7, le vice-président soit ministre d'un pays du G7, et vice versa. Ce système a l'avantage d'assurer la continuité, de ne pas demander aux trois membres du G7 appartenant à la zone euro de faire le service pour les onze et, tout en assurant la durée, de faire en sorte que l'équilibre au sein des onze entre membres et non-membres du G7 soit parfaitement assuré.

Le ministre ajoute qu'à ce stade, cette proposition a reçu un accueil assez favorable d'un certain nombre de nos partenaires. La Commission européenne est chargée pour le mois de novembre de faire des propositions précises concernant cette représentation extérieure.

Le préopinant estime que cette question est d'autant plus difficile à régler qu'il y a aujourd'hui des questions de personnes qui se posent. Les banques centrales nationales vont toutes devenir des banques d'exécution de la politique monétaire globale de la BCE. Les gouverneurs de ces banques risquent de tout faire pour continuer à jouer le rôle qui était le leur. À terme, le problème se réglera, d'après le commissaire.

Le même commissaire craint qu'il se pose un problème qui découle de la baisse du dollar américain sur les marchés des changes. Le taux de change euro-dollar américain n'est pas encore fixé. Ce problème se posera à la fin de cette année. Il est très important pour le potentiel exportateur des pays européens.

Le ministre fait valoir qu'il s'agit là d'un problème qui est d'abord un problème monétaire qui relève de la BCE. C'est la BCE qui appréciera la détermination des taux et puis ce seront les marchés.

La crainte que l'on peut avoir est la conjonction de deux éléments. Premièrement, il y a le fait que le déficit de la balance courante américaine se creuse et

de bevoegdheden van de G22 opnieuw moeten overgaan op het Interimcomité van het IMF.

Er is duidelijk gebleken dat de elf leden van de eurozone op deze vier fora met een gemeenschappelijk standpunt naar voren willen treden. De minister heeft er in naam van België op gewezen dat de voorzitter van de Euro-XI-groep de meest geschikte persoon is om de elf naar buiten toe te vertegenwoordigen. De impact van Europa en de continuïteit moeten verzekerd zijn. Er is voorgesteld om de president niet aan te wijzen op basis van een halfjaarlijkse toerbeurt, zoals dat bij ECOFIN gebeurt, maar door een « *primus inter pares* » te kiezen zoals men dat doet voor het Interimcomité van het IMF. Dat betekent dat de voorzitter wordt aangewezen voor een periode van een of meer jaren en dat ook een vicevoorzitter wordt gekozen. Als de voorzitter afkomstig is uit een land van de eurozone dat geen lid is van de G7, moet de vicevoorzitter minister zijn van een land van de G7, en omgekeerd. Dit heeft het voordeel dat de continuïteit verzekerd is, dat de drie leden van de G7 die tot de eurozone behoren niet moeten instaan voor alle elf en dat de duurzaamheid gepaard gaat met een evenwicht binnen de eurozone tussen de leden en de niet-leden van de G7.

De minister voegt eraan toe dat dit voorstel door een aantal van onze partners voorlopig goed is onthaald. De Europese Commissie moet vóór november een aantal concrete voorstellen doen over de externe vertegenwoordiging.

De vorige spreker vindt dat deze kwestie des te delicaat is naarmate meer problemen rond personen rijzen. De nationale centrale banken zullen het monetaire beleid van de ECB moeten uitvoeren. Er valt te vrezen dat de gouverneurs van die banken zich aan hun oude rol zullen willen vastklampen. Uiteindelijk zal dit probleem wel worden opgelost, aldus het commissielid.

Hetzelfde commissielid vreest dat de daling van de Amerikaanse dollar op de wisselmarkten een probleem zal blijken. De wisselkoers euro-Amerikaanse dollar is immers nog niet vastgesteld. Dit probleem zal aan het einde van dit jaar duidelijk worden en is van het grootste belang voor het potentieel van de Europese export.

De minister wijst erop dat dit een monetair probleem is dat tot de bevoegdheid van de ECB behoort. De ECB zal de wisselkoersen vaststellen en daarna zal de markt die bepalen.

Wel kan men vrezen voor de interactie tussen twee elementen. Enerzijds kan het deficit van de Amerikaanse betalingsbalans verergeren en een daling van

donc entraîne la baisse du dollar. Deuxièmement, il y a la tendance dite du «flying to quality». Il apparaît que dans la tourmente actuelle, la zone euro constitue une zone de stabilité, de confiance. Par conséquent, certains capitaux quittent la zone de turbulences pour l'Europe. Dès lors, la zone euro XI connaîtra une pression à la baisse des taux d'intérêt, d'autant plus que son inflation est parfaitement maîtrisée. Cet afflux de capitaux aura des effets sur l'évaluation de l'euro par rapport au dollar américain et au yen. Sur ce plan, les ministres des Finances n'ont pas de pouvoir direct. Ce pouvoir appartient à la BCE. Il est vrai toutefois que la chute du dollar vis-à-vis des monnaies de la zone euro est un défi auquel l'on se trouvera confronté dès le début parce que l'euro deviendra très vite une monnaie de réserve.

Le commissaire fait remarquer que la lutte contre l'inflation est du ressort de la BCE. Toutefois, les décisions relatives aux taux de change restent une décision politique du ressort du Conseil ECOFIN. Les deux éléments doivent entrer en ligne de compte à un moment donné. Le marché financier se chargera bien de corriger les erreurs éventuelles des décisions politiques. Les Français ont toujours exprimé le souhait de ne pas laisser au hasard du marché la valeur de l'euro.

Une autre question du même membre concerne plutôt l'organisation interne de la zone euro. Il demande comment la zone euro XI — qui mènera sa propre vie — sera greffée sur l'ECOFIN 15. Quel rôle jouera le président de l'Euro XI? Quid de la situation où l'Union européenne est présidée par un pays qui n'appartient pas aux onze?

Le ministre déclare qu'il a été convenu précédemment que le président d'ECOFIN préside aussi l'Euro-XI si un État membre appartient à la zone euro. Si ce n'est pas le cas, la présidence sera assurée par le président d'ECOFIN suivant dont l'État membre a adopté l'euro.

Le préopinant s'étonne du fait que les Britanniques — qui n'envisagent pas de se joindre à l'euro avant 2002 — aient l'intention de mettre le portrait de la souveraine sur les billets alors que dans les onze, on ne l'a pas fait ou en tout cas pas décidé. Est-ce qu'il s'agit d'une idée qui court? Selon le membre, si on le fait pour les pièces de monnaie, on peut aussi le faire pour les billets.

Le ministre fait valoir qu'il s'agit d'un problème des banques centrales. La BCE peut s'y opposer puisqu'elle est maître de ses billets. Le ministre ignore les intentions de la BCE sur ce point. D'un autre côté, les Anglais n'envisagent pas d'entrer dans l'euro avant l'an 2002.

de dollarkoers met zich meebrengen. Anderzijds is er de tendens van het «flying to quality». In deze woeelige tijden lijkt de eurozone een zone van stabiliteit en vertrouwen te vormen. Vandaar een kapitaalvlucht naar Europa. De Euro-XI zal dan ook een neerwaartse druk op zijn rentevoeten ondergaan, vooral ook omdat de inflatie er volledig onder controle is. De toestroming van kapitaal zal gevolgen hebben voor de evaluatie van de euro tegenover de Amerikaanse dollar en de yen. De ministers van Financiën hebben op dit vlak geen rechtstreekse bevoegdheid, die behoort de ECB toe. De val van de dollar tegenover de munteenheden van de eurozone is in elk geval een uitdaging waarmee we van in het begin geconfronteerd zullen worden, aangezien de euro al gauw een reservevaluta zal worden.

Het commissielid wijst erop dat de strijd tegen de inflatie tot de taken van de ECB behoort. De beslissingen betreffende de wisselkoersen zijn echter politieke beslissingen waarvoor de ECOFIN-ministeraad bevoegd is. Er zal steeds met beide elementen rekening moeten worden gehouden. De financiële markt zal eventuele politieke vergissingen wel bijsturen. De Fransen hebben er steeds op aangedrongen de waarde van de euro niet volledig aan de willekeur van de markt over te laten.

Een andere vraag van hetzelfde lid betreft de interne organisatie van de eurozone. Hij wil weten hoe de eurozone — die een eigen koers zal varen — zich zal verhouden tot de ECOFIN van de 15. Welke rol is weggelegd voor de voorzitter van de Euro-XI? Wat als de EU wordt voorgezeten door een land dat niet tot de elf behoort?

De minister verklaart dat eerder is afgesproken dat de voorzitter van de ECOFIN ook meteen voorzitter van de Euro-XI is als zijn lidstaat behoort tot de eurozone. Indien dat niet zo is, wordt het voorzitterschap waargenomen door de eerstvolgende ECOFIN-voorzitter wiens lidstaat wel de euro heeft aangenomen.

De vorige spreker verbaast zich over het feit dat de Britten — die niet van plan zijn bij de euro aan te sluiten vóór 2002 — het voornemen hebben hun vorstin af te beelden op de bankbriefjes terwijl de elf andere landen dat niet gedaan hebben of in elk geval niet daartoe besloten hebben. Gaat het om een idee dat ingang vindt? Indien men het doet voor de geldstukken, kan men het volgens het lid ook doen voor de bankbriefjes.

De minister merkt op dat dit een probleem van de centrale banken is. De ECB kan zich verzetten aangezien zij meester is over haar bankbriefjes. De minister weet niet welke intenties de ECB ter zake heeft. Anderzijds zijn de Britten niet van plan vóór het jaar 2002 toe te treden tot de euro.

Le même membre fait observer qu'un bureau qui représente les intérêts des aveugles et des malvoyants trouve qu'il y a encore des efforts à faire au point de vue des distinctions qui devraient apparaître sur les pièces. Subsiste-t-il des problèmes non résolus dans ce domaine ?

Le ministre rappelle qu'il y a eu une réaction assez nette alors que la France avait déjà commencé sa production et a dû refondre une partie de la production de ses pièces en euro. Le ministre pense qu'entre-temps, l'on a rencontré les objections formulées notamment par la modification des cannelures. C'est sur cette base que la Belgique a commencé sa production. Les premières pièces ont été testées et n'ont pas suscité de nouvelles protestations.

Le commissaire observe que du côté francophone, l'on a proposé de remplacer le mot «cent», susceptible de confusion, par le mot «centime» pour ce qui concerne l'expression francophone. Où en est-on en la matière ?

Quant à ce problème linguistique, le ministre déclare que dans la langue pratiquée, l'on peut utiliser la notion de «centime», sans contradiction avec les règles.

Un autre commissaire demande dans quelle mesure les propositions énumérées concernant la représentation externe de la zone euro font l'objet d'un consensus avec nos partenaires européens.

Le ministre déclare, qu'avant de faire ces propositions, il s'est concerté avec un certain nombre de pays et notamment l'Autriche, la France, les Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg. Et le ministre d'ajouter qu'il tentait de faire une proposition allant dans le sens de l'histoire. Il estime que la création de la zone euro commande cette concertation. Parfois, certaines crispations se produisent. Elles viennent davantage des gouverneurs des banques qui n'ont pas encore mesuré à quel point la BCE jouera le rôle de politique monétaire qu'ils jouaient. Du côté politique, les choses évoluent plus rapidement. Par exemple, au sein du FMI, il y a maintenant des réunions de concertation entre les représentants des constituants reprenant des pays de l'euro pour éviter des discordances à l'issue des discussions.

Le ministre croit qu'il y a moyen d'y arriver. Toutefois, il importe de prévoir des stades intermédiaires. Le ministre pense aussi que les événements obligeront à avancer. Par exemple, les Américains ont besoin d'un seul interlocuteur dans la zone euro.

Hetzelfde lid merkt op dat een instelling die de belangen van blinden en slechtzienenden verdedigt, van mening is dat er nog meer onderscheidingstekens op de muntstukken moeten staan. Zijn er ter zake nog onopgeloste problemen ?

De minister merkt op dat er een scherpe reactie geweest is hoewel Frankrijk al met zijn productie gestart was en een gedeelte van zijn euromuntstukken opnieuw heeft moeten smelten. De minister denkt dat men ondertussen reeds tegemoetgekomen is aan de geopperde bezwaren, met name door de wijziging van de groeven. Op grond hiervan heeft België zijn productie gestart. De eerste stukken zijn getest en hebben geen nieuwe protesten uitgelokt.

Het commissielid merkt op dat men aan Franstalige zijde voorgesteld heeft voor de Franse taal het woord «cent», dat voor verwarring kan zorgen, te vervangen door het woord «centime». Hoe staat het hiermee ?

De minister verklaart in verband met dit taalprobleem dat men in het gewone taalgebruik het woord «centime» mag bezigen zonder dat dit in strijd is met de regels.

Een volgende commissielid vraagt in welke mate de opgenoemde voorstellen betreffende de externe vertegenwoordiging van de euro-zone het voorwerp uitmaken van een consensus met onze Europese partners.

De minister verklaart dat hij vooraleer hij deze voorstellen heeft gedaan, overleg heeft gepleegd met een aantal landen, waaronder Oostenrijk, Frankrijk, Nederland en het Groothertogdom Luxemburg. De minister voegt er voorts aan toe dat hij getracht heeft een voorstel te doen dat aansluit op de nieuwe ontwikkelingen. Hij meent dat de oprichting van de eurozone een dergelijk overleg vergt. Soms doen er zich bepaalde spanningen voor. Zij zijn veeleer afkomstig van de gouverneurs van de banken die nog niet ingeschat hebben in welke mate de rol die zij vervulden op het gebied van de monetaire politiek, nu gespeeld zal worden door de ECB. Aan politieke zijde evolueren de zaken sneller. Binnen het IMF zijn er nu bijvoorbeeld overlegvergaderingen tussen de vertegenwoordigers van de kiesgroepen («Constituciones»), waarin de landen van de eurozone opgenomen zijn, en dit om te voorkomen dat er uit de besprekingen afwijkende stemmen naar voren komen.

De minister denkt dat men zover kan geraken. Men moet echter tussenstadia inlassen. Volgens de minister zullen de gebeurtenissen ook tot vooruitgang nopen. Tegenover de Amerikanen moet bijvoorbeeld een enkele gesprekspartner voor de eurozone staan.

L'intervenant demande au ministre quelle incidence le changement de gouvernement en Allemagne pourrait avoir.

Le ministre indique que pendant toutes ces discussions, la délégation allemande a été extrêmement réservée. Comme le nouveau ministre allemand des Finances n'est pas encore désigné, il n'y a pas encore de contacts officiels. Officieusement, il a été dit que M. Lafontaine deviendrait le nouveau ministre des Finances. M. Viseur s'attend à ce que les idées de M. Lafontaine iront dans le sens de ses propositions. Il ajoute avoir constaté que les réactions à l'égard du G22 de M. Tietmeyer allaient tout à fait dans le sens développé par les autres européens. Bien que la «Bundesbank» soit indépendante, le ministre y voit l'intégration de la nécessité de voir la zone euro avoir sa propre existence. La réaction des banquiers centraux est tout à fait positive. Nous avons déjà vécu *in vivo* les deux premières attaques possibles à l'égard de la zone euro. Il y a eu la crise russe. La Finlande est le pays le plus exposé par son commerce extérieur à la situation russe. Or, le markka finlandais n'a pas bougé d'un cent, tandis que la Suède, la Norvège et le Danemark ont été ébranlés par la crise russe. Les banquiers ont bien mesuré à quel point la zone euro a été efficace. Le deuxième exemple est la crise politique italienne. Cette crise politique n'a pas entraîné une augmentation des taux d'intérêt de la lire, ni d'attaques particulières. Donc, les banques centrales se rendent bien compte que l'on est déjà passé dans un système où c'est l'ensemble de la zone euro qui réagit.

Comme la population danoise ne veut pas de l'euro, le Danemark n'adhère pas à l'euro. Toutefois, le gouvernement danois a rattaché la couronne danoise à la zone euro dans des marges de fluctuation faibles (2,25 %). C'est la démonstration que la zone euro existe. À partir de ce moment, l'on ne peut pas livrer la totalité de l'expression de la zone au seul pôle monétaire. Il faut donc arriver à des solutions pragmatiques de représentation.

Le préopinant demande quelles mesures le gouvernement belge compte prendre pour que l'harmonisation fiscale soit réalisée le plus rapidement possible. Certains de nos voisins, comme le grand-duché de Luxembourg et les Pays-Bas, ont déjà pris des initiatives dans ce domaine. Les PME surtout sous-estiment les conséquences qu'aura la transparence croissante qui résulte de l'introduction de l'euro. Quelles mesures le gouvernement compte-t-il prendre à ce propos ?

Le ministre fait remarquer que le débat sur l'harmonisation fiscale est un débat assez large. Le ministre est convaincu que l'on entrera beaucoup plus vite dans un système de coordination fiscale

De spreker vraagt de minister wat de impact van de regeringswissel in Duitsland zou kunnen zijn.

De minister merkt op dat de Duitse delegatie zich tijdens al deze besprekingen zeer gereserveerd opgesteld heeft. Aangezien de nieuwe Duitse minister van Financiën nog niet benoemd is, zijn er nog geen officiële contacten. Officieus is medegedeeld dat de heer Lafontaine de nieuwe minister van Financiën zou worden. De minister verwacht dat de ideeën van de heer Lafontaine in de richting van zijn voorstellen zullen gaan. Voorts heeft hij vastgesteld dat de reacties van de heer Tietmeyer ten aanzien van de G22 helemaal de richting uitgingen van wat de andere Europeanen voorstelden. Hoewel de Bundesbank onafhankelijk is, merkt de minister dat de gedachte ingang vindt dat de eurozone op zichzelf moet bestaan. De reactie van de gouverneurs van de centrale banken is uiterst positief geweest. Wij hebben reeds twee mogelijke aanvallen tegen de eurozone meegemaakt. Er is de Russische crisis geweest. Finland staat door zijn buitenlandse handel het meest bloot aan wat in Rusland gebeurt. De Finse markka heeft echter geen kik gegeven terwijl de munten van Zweden, Noorwegen en Denemarken door de Russische crisis aan het wankelen gebracht zijn. De bankiers hebben wel vastgesteld hoe efficiënt de eurozone geweest is. Het tweede voorbeeld is de Italiaanse politieke crisis. Deze politieke crisis heeft geen aanleiding gegeven tot een stijging van de rentevoeten van de lire of tot een of andere aanval. De centrale banken beseffen dus wel degelijk dat men reeds overgegaan is naar een systeem waarin de eurozone in haar geheel reageert.

Aangezien de Deense bevolking niets van de euro wil weten, neemt Denemarken geen deel aan de euro. De Deense regering heeft de Deense kroon echter binnen smalle schommelingsmarges (2,25 %) aan de eurozone gekoppeld. Dat is het bewijs dat de eurozone bestaat. Vanaf dat ogenblik kan men de wijze waarop de zone in openbaarheid treedt, niet geheel overlaten aan de monetaire wereld alleen. Men moet dus komen tot pragmatische oplossingen voor de vertegenwoordiging.

Het lid vraagt welke inspanningen de Belgische regering zal doen om de fiscale harmonisatie zo snel mogelijk te laten verlopen. Een aantal van onze buurlanden, zoals het Groothertogdom Luxemburg en Nederland, zitten niet stil op dit vlak. De gevolgen van de toenemende transparantie welke voortvloeit uit de invoering van de euro worden vooral door KMO-bedrijven onderschat. Welke maatregelen zal de regering in dit verband treffen ?

De minister merkt op dat het debat over de fiscale harmonisatie een zeer ruim debat is. De minister is ervan overtuigd dat men veel sneller zal overstappen op een systeem van fiscale coördinatie onder de

entre les pays de la zone euro que l'on ne le prévoit initialement. Les obstacles à franchir sont démesurés parce que les États ont des cultures différentes et notamment des cultures fiscales différentes. On constate que le groupe Monti et la Commission européenne, appuyés d'ailleurs par l'ensemble des pays, tendent à progresser. Lors du conseil informel ECOFIN de Vienne, la France a demandé que l'on se donne une date butoir pour déboucher sur des directives. La date du 1^{er} juillet 1999 étant irréaliste, toutefois, personne n'a rejeté l'idée qu'il fallait trouver un système cohérent.

Le ministre estime que la position belge est maintenant rejointe par une série d'autres pays. Elle consiste à s'abstenir de se focaliser sur un seul élément de la fiscalité, sinon certains pays perdront beaucoup. Par exemple, si l'on se focalise uniquement sur le code de bonne conduite, il y a dans ce code certains mécanismes qui sont apparents, il y en a d'autres comme le ruling hollandais qui ne sont pas apparents. Dans un premier temps, l'on ne parviendra pas à identifier ces derniers. N'empêche qu'ils ont les mêmes conséquences de distorsions et de concurrence déloyale entre les pays. La proposition est de poursuivre les travaux en ce qui concerne la fiscalité des entreprises, la Belgique a beaucoup insisté pour que l'on intègre dans la réflexion des mécanismes qui apparemment ne sont pas des mécanismes de concurrence puisqu'ils ne favorisent pas des entreprises étrangères, mais qui aboutissent quand même au même résultat.

Exemple: l'Irlande a été inventoriée dans la préparation du code de bonne conduite comme étant un des pays créant un mécanisme de concurrence déloyale parce que les entreprises étrangères qui s'installaient dans la zone «business» étaient taxées à l'ISOC au taux de 10%. L'Irlande a reconnu qu'il s'agit là d'un mécanisme de concurrence déloyale. Ce pays a immédiatement réagi en déclarant vouloir étendre à l'ensemble des entreprises sur le territoire irlandais un taux d'imposition à l'ISOC de 12,5%. Or, ce n'était pas visé a priori par le code de bonne conduite. Toutefois, les autres pays, et la Grande-Bretagne en particulier, ont réagi en disant que lorsque la moyenne des taux à l'ISOC dans les autres pays oscille entre 26 et 33%, créer un taux à l'ISOC de 12,5% est en fait un mécanisme de concurrence. Par conséquent, l'on étend sur ce plan la notion de code de bonne conduite à des pratiques qui apparemment ne favorisent pas les entreprises de l'étranger, mais élargissent la réflexion. La Commission européenne a pour mission, pour le mois de décembre 1999, de faire un premier rapport intermédiaire qui doit approfondir les mécanismes fiscaux de chacun des pays. On se rend bien compte que par

landes van de eurozone dan aanvankelijk voorzien is. De hindernissen zijn buitensporig groot omdat de Staten verschillende culturen en met name verschillende belastingculturen hebben. Men stelt vast dat de groep-Monti en de Europese Commissie, overigens met steun van alle landen, vooruitgang schijnen te boeken. Tijdens de informele ECOFIN-raad van Wenen heeft Frankrijk gevraagd dat men een uiterste datum bepaalt voor het opstellen van richtlijnen. Hoewel de datum van 1 juli 1999 onrealistisch is, heeft toch niemand het idee verworpen dat men een samenhangend systeem moet vinden.

De minister is van mening dat het Belgische standpunt nu gevolgd wordt door een reeks andere landen. Dit standpunt houdt in dat men zich niet mag toespitsen op één onderdeel van de fiscaliteit want dan zouden sommige landen veel verliezen. Spitsst men zich bijvoorbeeld alleen toe op de gedragscode, dan zijn er in deze code een aantal mechanismen die zichtbaar zijn, en er zijn er andere, zoals de Nederlandse ruling, die niet zichtbaar zijn. In een eerste benadering zal men deze laatste mechanismen niet op het spoor kunnen komen. Toch leiden ze op dezelfde wijze tot verstoring en vervalssing van de concurrentie onder de landen. Er is voorgesteld de werkzaamheden op het vlak van de vennootschapsbelasting, de belasting op het spaargeld en andere vormen van fiscaliteit voort te zetten. Wat de vennootschapsbelasting betreft, heeft België er sterk op aangedrongen ook na te denken over mechanismen die duidelijk geen concurrentiemechanismen zijn aangezien zij buitenlandse ondernemingen niet bevoordelen maar toch tot hetzelfde resultaat leiden.

Ierland is bijvoorbeeld bij de voorbereiding van de gedragscode aangewezen als een land dat een mechanisme van oneerlijke concurrentie ingevoerd heeft omdat de ondernemingen die zich in de businesszones gevestigd hebben, een vennootschapsbelasting van 10% betalen. Ierland heeft erkend dat het hier om een mechanisme van oneerlijke concurrentie gaat. Het land heeft onmiddellijk gereageerd en verklaard dat het een vennootschapsbelasting van 12,5% wil invoeren voor alle ondernemingen werkzaam op het gehele Ierse grondgebied. Dat was aanvankelijk niet geviséerd door de gedragscode. De andere landen en Groot-Brittannië in het bijzonder hebben echter gereageerd en verklaard dat een aanslagvoet van 12,5% in feite een mechanisme van oneerlijke concurrentie is aangezien de gemiddelde aanslagvoet in de andere landen tussen 26 en 33% schommelt. Bijgevolg wordt in het begrip gedragscode ook rekening gehouden met praktijken die op het eerste gezicht buitenlandse ondernemingen niet bevoordelen maar wel indien men dieper op de zaak ingaat. De Europese Commissie is ermee belast vóór de maand december 1999 een eerste interimrapport op te stellen met een grondige analyse van de belas-

exemple le ruling hollandais est un mécanisme qui n'est pas fixé dans les dispositions légales. Les dispositions légales hollandaises en question ne permettent pas de dire qu'il y a là un mécanisme de distorsion. Toutefois, la pratique montre que la manière dont le ruling est appliqué, crée des distorsions.

De façon globale, en ce qui concerne la coordination des politiques fiscales, on devra progresser sur le plan du code de bonne conduite pour ce qui concerne les entreprises. Parallèlement, en ce qui concerne la fiscalité de l'épargne, il y a un projet de directive de la Commission. Ce projet laisse au pays où est payé le coupon le choix soit d'établir un précompte libératoire à un taux entre 15 et 20 %, soit pour les pays qui globalisent les revenus mobiliers avec les autres revenus (par exemple l'Angleterre et les Pays-Bas), de signaler la situation au pays d'origine du bénéficiaire pour que ce pays puisse appliquer ses propres règles quant à la fiscalité de l'épargne. Si l'on se limitait à cet aspect de fiscalité de l'épargne, l'on sait d'avance qu'il y aura un blocage. Ni l'Angleterre, ni le Luxembourg ne voteront ce projet à l'unanimité. Par contre, si l'on réinsère ce projet dans un ensemble tenant compte de la fiscalité des entreprises, de la fiscalité de l'épargne et de la TVA, le ministre pense que l'on pourra alors progresser.

Quant aux conséquences de l'introduction de l'euro pour les PME et les secteurs exposés relativement proches des frontières, le ministre pense qu'il y a un élément qui pèsera. Lorsque l'on calculera en euro, la tendance pour les consommateurs à aller faire leurs courses dans un pays où tel ou tel produit exprimé en euro est meilleur marché qu'en Belgique va s'accroître. Le fait de devoir faire des calculs de conversion et de devoir payer dans une monnaie étrangère, crée encore certains freins.

Le ministre est convaincu qu'en matière de TVA et en matière d'accises, dans les années à venir, il y aura une logique de convergence des différents pays. Actuellement, chaque fois que l'on prend une mesure en matière fiscale, l'on fait d'abord la comparaison avec les systèmes en vigueur dans les autres pays. En France et en Hollande, on discute de l'évolution des accises sur l'essence. Il y a là une volonté de s'inscrire dans une logique commune aux différents pays. Peut-être cela ne se réalisera-t-il pas très vite. Le ministre pense que le jour où l'on pourra, en matière de TVA, avoir des tarifs uniques pour la zone euro, sinon pour l'Europe, l'on aura fait un progrès extraordinaire dans deux sens. D'abord, l'on arrive à une absence de concurrence

tingmechanismen van elk land. Men merkt wel dat de Nederlandse ruling bijvoorbeeld een mechanisme is dat niet vastligt in wettelijke bepalingen. Uit de desbetreffende Nederlandse wetsbepalingen kan immers niet worden opgemaakt dat het hier om een mechanisme van concurrentievervalsing gaat. Uit de praktijk blijkt echter dat de manier waarop de ruling toegepast wordt, tot concurrentievervalsing leidt.

Wat in het algemeen de coördinatie van het fiscaal beleid betreft, zal men vooruitgang moeten boeken in de gedragscode op het vlak van ondernemingsfiscaliteit. Wat de belasting op spaargelden betreft, is er een ontwerp van richtlijn van de Commissie. Dat ontwerp biedt het land waar de coupon wordt uitbetaald, de keuze tussen het invoeren van een bevrijdende voorheffing van 15 tot 20 % of, voor de landen die de roerende inkomsten en de andere inkomsten samentellen (bijvoorbeeld het Verenigd Koninkrijk en Nederland), het meedelen van de inkomsten aan het land waarvan de betrokkene afkomstig is zodat dat land de eigen regels inzake belastingen op spaargelden kan toepassen. Indien men zich beperkt tot dit aspect van de belastingen op het spaargeld, weet men vooraf dat de geplande hervorming geblokkeerd zal worden. Noch het Verenigd Koninkrijk, noch Luxemburg zullen dit ontwerp willen goedkeuren. Indien men dit ontwerp evenwel opneemt in een groter geheel waarin ook rekening wordt gehouden met de vennootschapsbelasting, de belasting op het spaargeld en de BTW, dan is volgens de minister vooruitgang in dit dossier mogelijk.

Wat de gevolgen van de invoering van de euro betreft voor de KMO's en de sectoren die relatief dicht bij de grens gelegen zijn, is de minister van mening dat een bepaald element van doorslaggevend belang zal zijn. Wanneer men in euro zal rekenen zullen consumenten steeds meer de neiging vertonen om boodschappen te doen in een land waar in euro uitgedrukte producten goedkoper zijn dan in België. Nu laten sommigen zich nog afschrikken door het feit dat ze de koers moeten omrekenen en in een buitenlandse munt moeten betalen.

De minister is ervan overtuigd dat de verschillende landen in de komende jaren logischerwijze een convergerend BTW- en accijnsbeleid zullen voeren. Wanneer men thans een fiscale maatregel neemt, maakt men telkens de vergelijking met de regeling die in andere landen van kracht is. In Frankrijk en Nederland is er een discussie aan de gang over de accijns op benzine. Men streeft ernaar het accijnsbeleid af te stemmen op het beleid van de andere landen. Wellicht is dat niet helemaal haalbaar op zeer korte termijn. De minister meent nochtans dat de eenmaking van de BTW-tarieven in de eurozone of voor geheel Europa een buitengewone vooruitgang zou zijn op tweeërlei vlak. In eerste instantie zal er geen oneerlijke concurrentie meer zijn op het

déloyale au niveau du consommateur final, ce qui est un pas important. D'autre part, l'on arrivera aussi à éliminer un des éléments qui est essentiel dans la criminalité organisée, les fraudes à la TVA par le commerce intracommunautaire. Là, il existe une première note de la Commission européenne. Cela touche à un des apanages essentiels des États, à savoir la fixation de leurs impôts. Le ministre pense qu'avec l'arrivée de l'euro, en abandonnant la capacité de frapper monnaie, les États ont quand même tous abandonné déjà un élément essentiel de leur souveraineté. Il pense aussi que les États comprendront la nécessité de se rapprocher. Les contacts que le ministre des Finances a avec ses collègues montrent qu'ils comprennent qu'un pays comme la Belgique, qui est terriblement exposé, est amené à devoir faire de gros efforts en la matière. Cette nécessité est moins actuelle pour l'Allemagne et pour la France parce que l'essentiel de leur territoire est relativement éloigné des frontières.

L'harmonisation fiscale ne sera pas facile parce que pour certains pays cela implique le transfert des impôts indirects vers des impôts directs. Le ministre croit toutefois que nous sommes dans une logique où il restera des divergences fiscales. Il y en a aussi entre les différents États aux États-Unis. Toutefois, l'on sent bien que ces différences devront varier à l'intérieur de marges qui n'amènent pas un appauvrissement de certains pays. Comme nous avons connu le serpent monétaire européen, nous allons connaître, notamment pour la TVA, un serpent fiscal européen avec des marges de variation à l'intérieur de bandes bien déterminées. Dès lors, l'on est directement engagé dans un système qui nous mène au système définitif en matière de TVA.

Le même membre est d'avis que le régime des accises pose de sérieux problèmes dans les régions frontalières, notamment vis-à-vis du Luxembourg.

Le ministre avoue que le problème des accises constitue aussi un problème important. Exemple: la différence importante entre les prix des eaux minérales en France et en Belgique s'explique par la différence entre les régimes d'accises des deux pays.

Sur le plan des accises, le ministre croit qu'une harmonisation est relativement facile à réaliser. Par exemple, en ce qui concerne les accises sur l'essence, entre la Belgique et le Luxembourg, il y a une part fixe qui est une part commune aux deux pays et une part variable propre à chaque pays. Pour le ministre, l'objectif que l'on devrait poursuivre en matière d'accises est d'arriver assez vite à un rapprochement des taux parce qu'avec la TVA, c'est certainement l'impôt qui marque le plus la différence de prix pour le consommateur en fonction de certains produits. Même sur ce plan, le Luxembourg n'est pas totale-

niveau van de eindgebruiker, wat een belangrijke stap is. Anderzijds zal men ook een essentieel aspect van de georganiseerde criminaliteit, namelijk de BTW-fraude via de intracommunautaire handel, kunnen uitschakelen. Daarover is er een eerste nota van de Europese Commissie. Niettemin gaat het hier om een van de essentiële voorrechten van de Staten, namelijk het bepalen van hun belastingtarieven. De minister meent dat de komst van de euro evenwel reeds tot gevolg heeft dat de Staten een essentieel deel van hun soevereiniteit hebben afgestaan aangezien ze ervan afzien nog langer eigen munten te slaan en eigen bankbiljetten uit te geven. Hij is ook van mening dat de Staten zullen begrijpen dat toenadering noodzakelijk is. De contacten die de minister van Financiën met zijn collega's heeft gehad, tonen aan dat zij begrijpen dat een land zoals België, dat een bijzonder open land is, grote inspanningen moet doen op dit gebied. Die noodzaak ligt minder voor de hand voor Duitsland en voor Frankrijk want hun grondgebied is veel groter en er zijn dus minder grensgebieden.

De fiscale harmonisering zal niet makkelijk zijn omdat ze voor sommige landen een overstap van indirecte belasting naar directe belasting impliceert. De minister meent evenwel dat het logisch is dat er fiscale verschillen zullen blijven bestaan. Die zijn er ook tussen de verschillende staten in de Verenigde Staten. Men voelt evenwel goed aan dat die verschillen binnen bepaalde marges moeten blijven en derhalve niet mogen leiden tot een verarming van bepaalde landen. Zoals we eerder de Europese monetaire slang kenden, zullen wij nu voor de BTW een Europese fiscale slang kennen met verschillen in BTW-heffing die binnen vooraf bepaalde marges blijven. Wij zijn dus op weg naar het definitieve Europese BTW-stelsel.

Voorgaande spreker meent dat bijvoorbeeld ten aanzien van Luxemburg de accijnsregeling serieuze problemen stelt aan de grens.

De minister geeft toe dat het accijnsprobleem een belangrijk probleem is. Hij denkt bijvoorbeeld aan het grote verschil in prijs tussen mineraal water in Frankrijk en mineraal water in België. Dat verschil wordt verklaard door de accijnsregeling in beide landen.

De minister is evenwel van mening dat een harmonisering van de accijnsregeling in de verschillende landen vrij makkelijk is. Zo is er bijvoorbeeld in de accijns op benzine in België en Luxemburg een vast deel dat gelijk is voor beide landen en een variabel deel, dat verschillend is in de twee landen. Voor de minister moet er op het gebied van accijnzen gestreefd worden naar een vrij snelle harmonisering van de tarieven: samen met de BTW is de accijns immers bepalend voor het verschil in de prijzen die de consument moet betalen voor een product. Zelfs op dit vlak is Luxemburg bereid tot onderhandelen,

ment fermé, tout en faisant remarquer, pour certaines raisons, que l'équivalence n'est pas possible. Par exemple, si l'on arrivait à un montant identique des accises et de la TVA sur l'essence, l'essence coûterait plus cher au Luxembourg qu'en Belgique en raison de la situation géographique du Luxembourg par rapport aux sources d'approvisionnement et aux frais de transport.

Le ministre croit que l'harmonisation dans le domaine des accises sera atteinte progressivement. La difficulté sera la période intermédiaire, où, dès que l'on traduit les prix en euro, l'on remarque les différences de prix.

Un autre commissaire, en matière d'harmonisation des accises, fait référence à une question écrite qu'il a posée au ministre, demandant pourquoi les accises sont maintenues sur deux produits que la Commission européenne considère comme devant être libérés d'accises, à savoir sur le café et sur les boissons rafraîchissantes non alcoolisées (eaux minérales, limonades, etc.) La Belgique est un des rares pays qui conservent une accise sur ces produits. Par conséquent, le changement de mentalité doit avoir lieu chez nous aussi.

Un autre membre suggère qu'avec son collègue des PME, le ministre des Finances envoie, au moins aux petites entreprises, une brochure d'information sur les conséquences de l'introduction de l'euro. Il estime que les grandes entreprises ont les moyens de prévoir ces effets et qu'elles sont également mieux à même d'absorber le choc. Les petites et nouvelles entreprises, quant à elles, pourraient bien succomber pendant la période de transition.

Le préopinant souligne que le commissariat à l'euro et les banques ont publié de nombreuses brochures.

Le ministre souligne également que son collègue, le ministre des Petites et Moyennes Entreprises, a pris l'initiative de distribuer à tous les indépendants une disquette intitulée «Euro Challenger». Cette disquette a été réalisée en collaboration avec l'Institut des réviseurs d'entreprises. Une mise à jour trimestrielle est prévue via Internet pour tenir compte des dernières évolutions. La disquette décrit, pour chaque aspect, ce qui changera pour les entreprises et quels sont les points importants. Les indépendants peuvent également obtenir ces informations sur papier.

Un commissaire affirme que 50 % environ de la population belge habite à vingt, vingt-cinq kilomètres de nos frontières. Les problèmes que causent les écarts entre les taux de TVA en Belgique et ceux pratiqués dans les pays voisins ne feront que s'accroître après l'introduction de l'euro. Ces problèmes ne seront pas limités aux seules PME. La consommation aussi créera des problèmes. Un grand nombre de personnes se rendront compte que cela

al merkt het wel op dat om allerlei redenen volledige gelijkstelling niet mogelijk is. Bij een volledig gelijke accijnzen en BTW op benzine bijvoorbeeld zou de benzine in Luxemburg duurder zijn dan in België wegens de geografische ligging van het Groothertogdom ten opzichte van de bevoorradingskanalen en gelet op de transportkosten.

De minister is van mening dat de accijnzen geleidelijk zullen worden geharmoniseerd. De overgangperiode zal het moeilijkst zijn omdat — zodra de prijzen in euro zijn omgezet — de prijsverschillen duidelijk zullen worden.

In verband met de harmonisering van de accijnzen verwijst een ander commissielid naar een schriftelijke vraag die hij aan de minister heeft gesteld over het feit dat de accijns behouden blijft op twee producten die de Europese Commissie accijnsvrij wil, namelijk koffie en niet-alcoholische frisdranken (mineraal water, limonades, enz.) België is een van de zeldzame landen die nog accijns op die producten heft. Bijgevolg is er ook bij ons een mentaliteitswijziging nodig.

Een volgend lid suggereert dat de minister van Financiën met zijn collega voor KMO minstens de kleine bedrijven een voorlichtingsbrochure zou toesturen over de gevolgen van de invoering van de euro. Hij meent dat grote bedrijven voldoende kennis in huis hebben om deze gevolgen te voorzien en eveneens beter de schok kunnen opvangen. Kleine bedrijven en starters zouden in de overgangperiode wel eens kunnen ten onder gaan.

Vorige spreker wijst erop dat het commissariaat voor de euro en de banken talrijke brochures hebben uitgegeven.

De minister merkt ook op dat zijn collega, minister voor de KMO het initiatief heeft genomen om een diskette «Euro Challenger» bij alle zelfstandigen te verspreiden. Deze diskette werd opgesteld in samenwerking met het Instituut der Bedrijfsrevisoren. Deze diskette kan trimestrieel via het Internet aan de laatste ontwikkelingen worden aangepast. Daarin wordt aspect per aspect vermeld wat er voor de ondernemingen zal veranderen en waar moet op worden gelet. Deze uitleg kan ook op papier worden verkregen.

Een commissielid stelt dat ongeveer 50 % van de Belgische bevolking woont op ongeveer 20 tot 25 km van onze landsgrenzen. De problemen veroorzaakt door de verschillen inzake BTW-tarieven tussen België en zijn buurlanden zullen na de invoering van de euro nog toenemen. Deze problemen zullen zich niet beperken tot de KMO's. De consumptie zal problemen opleveren. Veel mensen zullen gaan beseffen dat het de moeite loont om zich 20 of 25 km te

vaut la peine de faire 20 ou 25 km pour acheter des articles qui sont nettement meilleur marché à l'étranger. On verra donc se produire des distorsions néfastes pour la Belgique. Le cas du secteur horeca montre d'ores et déjà à quel point les écarts dans les taux de la TVA et des accises peuvent avoir des effets néfastes. L'intervenant craint donc qu'une partie de la consommation des ménages belges se déplacera vers l'étranger à partir du 1^{er} janvier 1999.

Il retient plus particulièrement le cas du secteur horeca qui aura à subir les conséquences des écarts en matière de TVA et d'accises.

En ce qui concerne le secteur horeca, le ministre ignore si ce secteur sera plus ou moins touché par l'arrivée de l'euro que d'autres secteurs. Le ministre rappelle que, suite à la proposition de loi modifiant l'article 53, 8^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 (doc. Sénat, n^o 1-1005/1, 1997-1998), le gouvernement a chargé le Bureau du Plan d'évaluer l'incidence d'une diminution de TVA ou l'incidence d'une prise en compte à 100 % des dépenses de restaurant. Le ministre pense que l'étude du Bureau du Plan va divulguer la situation du secteur Horeca par rapport à ces influences extérieures.

Un autre membre juge que dans ses réponses, le ministre fait montre d'une certaine naïveté quant à la manière dont l'harmonisation fiscale va se réaliser. L'introduction de l'euro aboutira à une plus grande transparence des prix au-delà des frontières nationales et il y aura effectivement une certaine pression dans le sens d'un nivellement des niveaux de taxation. Il est évident pour lui que cette pression sera d'autant plus forte pour les pays qui appliquent les taux les plus élevés et qui font preuve du degré d'ouverture le plus grand. Il se fait que la Belgique fait l'un et l'autre. L'intervenant ne pense pas que l'Allemagne ou la France seront disposées à augmenter leurs tarifs pour se rapprocher des taux belges qui sont généralement plus élevés. C'est faire preuve de naïveté que de compter sur une sorte de goodwill en la matière.

Certains pays exigeront d'autres arguments que le seul aspect de l'harmonisation pour adapter leurs tarifs.

En outre, le commissaire est d'avis que le problème dépasse de loin le cadre des impôts indirects. Il fait référence au phénomène des nombreux chefs d'entreprises (notamment dans la province de Luxembourg) qui décident simplement de fermer leur société en Belgique pour la rouvrir au grand-duché de Luxembourg. L'entreprise conserve son personnel, mais les coûts salariaux diminuent nettement après le déménagement. Ces nouvelles entreprises établies au grand-duché de Luxembourg peuvent

verplaatsen om zich te bevoorraden met artikelen die in het buitenland veel goedkoper zijn. Bijgevolg zullen bepaalde distorsies optreden die nadelig zullen zijn voor ons land. De horeca-sector toont nu reeds goed aan hoe nefast deze tariefverschillen inzake BTW en accijnzen kunnen zijn. Het commissielid vreest dan ook dat vanaf 1 januari 1999 een deel van de consumptie van Belgische huishoudens zich naar het buitenland zal verplaatsen.

De spreker wijst erop dat specifiek ook de horeca-sector te lijden zal krijgen door de verschillen inzake BTW en accijnzen.

Wat de horecasector betreft, verklaart de minister dat hij niet weet of die sector meer of minder dan andere sectoren de komst van de euro zal voelen. De minister herinnert eraan dat de regering naar aanleiding van het wetsvoorstel tot wijziging van artikel 53, 8^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (stuk Senaat, nr. 1-1005/1, 1997-1998) het Planbureau de opdracht gegeven heeft om de gevolgen te onderzoeken van een BTW-verlaging en ook van de volledige aftrekbaarheid van de restaurantkosten. De minister is van mening dat de studie van het Planbureau de toestand van de horecasector doorzichtiger zal maken, vooral met betrekking tot die externe invloeden.

Een volgend lid meent dat de antwoorden van de minister blijken geven van enige naïviteit met betrekking tot de manier waarop de fiscale harmonisatie tot stand zal komen. De invoering van de euro zal tot een grotere transparantie van de prijzen leiden over de landsgrenzen heen en er zal inderdaad enige druk ontstaan om tot een zekere nivellering van de belastingniveaus te komen. Spreker vindt het vanzelfsprekend dat die druk het zwaarste zal wegen op die landen die de hoogste tarieven hanteren en ook op die landen die de grootste openheid vertonen. Toevallig voldoet België aan beide voorwaarden. Het lid ziet niet in dat bijvoorbeeld Duitsland of Frankrijk bereid zouden zijn hun tarieven op te trekken teneinde dichterbij de buurt van de meestal hogere Belgische tarieven te komen. Op dat gebied lijkt het naïef om op het tot stand komen van een soort goodwill te rekenen.

Sommige landen zullen meer argumenten vragen dan alleen het aspect harmonisatie om tot aanpassen van hun tarieven over te gaan.

Overigens is het commissielid van oordeel dat het probleem veel verder strekt dan alleen de problemen inzake de indirecte belastingen. Spreker verwijst naar het fenomeen waarbij heel wat ondernemers (bijvoorbeeld uit de provincie Luxemburg) gewoon hun onderneming in België sluiten en in het Groot-Hertogdom Luxemburg opnieuw oprichten. Dezelfde werknemers blijven in dienst doch de loonkost valt na de verhuis veel lager uit. Deze nieuwe ondernemingen gevestigd in het Groot-Hertogdom

alors facilement décrocher des adjudications, par exemple, pour des administrations locales belges. À ce jour, le problème est resté limité à la région du Luxembourg. L'intervenant est cependant convaincu qu'il se généralisera et touchera toutes les régions frontalières dès que l'euro aura effectivement été introduit. Les charges s'avéreront moins élevées par exemple aux Pays-Bas et en France, et les entreprises se délocaliseront systématiquement. Cela se traduira par une hémorragie énorme de revenus pour l'État belge. Le gouvernement belge n'a apparemment pas trouvé de parade. On considère manifestement que les taux belges resteront ce qu'ils sont. Le même membre estime cependant qu'il faudra adopter une autre attitude si l'on veut arrêter ce phénomène. On doit également se rendre compte qu'il sera très difficile de ramener en Belgique une entreprise qui a déménagé et ce, même si, dans l'intervalle, les taux belges ont été ramenés au niveau des pays voisins. L'intervenant demande que l'on adopte une politique plus proactive dans le cadre de laquelle la Belgique atténuerait elle-même, là où cela s'avère possible, les différences qui existent avec ses voisins.

Quant au fait de savoir s'il fait preuve d'une certaine naïveté en ce qui concerne l'harmonisation fiscale, le ministre signale que lorsqu'il a discuté de ce problème avec ses collègues, il parlait de l'idée que du côté luxembourgeois, l'on campait sur ses positions définitivement sans être ouvert à des solutions. Or, le ministre a découvert que le Grand-Duché a un point fort par rapport à tous les autres pays, c'est la fiscalité de l'épargne. Ils ont aussi un point faible: une série de mesures concernant les entreprises. Comme les autres pays, ils sont convaincus que la concurrence dommageable en matière fiscale coûte finalement à l'ensemble de la Communauté européenne. Notre ministre des Finances a eu exactement le même sentiment avec son collègue hollandais. La discussion sur les problèmes bilatéraux a abouti à la conclusion que l'on est dans un système où par l'absence de progrès en la matière, l'on se bloque et l'on épuise ses moyens normaux sur le plan financier. Il a été discuté aussi d'un phénomène qui risque de bousculer tout le monde et dont les conséquences dans les années à venir seront très lourdes. Il s'agit de la fiscalité qui devra être liée au commerce électronique. La conviction est que non seulement il faut une réponse européenne, mais c'est l'ensemble des pays de l'OCDE qui risquent de se voir privés des moyens nécessaires. La conséquence est toujours la même: si l'on n'arrive pas à faire une fiscalité équilibrée, il est clair que cela retombe sur les facteurs qui sont les plus liés au territoire, notamment le facteur travail et le facteur immobilier. Par conséquent, à l'égard de cette fiscalité sur les produits électroniques, l'on pourrait très bien avoir des localisations d'entreprise et des taxes à la consommation qui échappent totalement pour des

Luxemburg winnen dan gemakkelijk aanbestedingen van bijvoorbeeld lokale besturen in België. Dit probleem is tot op heden beperkt gebleven tot de regio Luxemburg. Spreker is er evenwel van overtuigd dat dit probleem zich zal veralgemenen tot alle grensstreken op het ogenblik dat de euro zal zijn ingevoerd. Er zal blijken dat de sociale lasten bijvoorbeeld in Nederland en in Frankrijk lager zijn en ondernemingen zullen systematisch delocaliseren. Dit zal voor de inkomsten van de Belgische Staat een enorme aderlating betekenen. De Belgische regering heeft schijnbaar geen antwoorden klaar om hieraan te verhelpen. Men gaat er blijkbaar van uit dat de Belgische aanslagvoeten zullen blijven wat ze zijn. Het lid denkt echter dat men het over een andere boeg zal moeten gooien als men dit fenomeen zal willen stoppen. Daarnaast moet men goed beseffen dat eenmaal dat bedrijven verhuisd zijn, ze er nog moeilijk toe zullen bewogen kunnen worden om naar België terug te keren, zelfs niet wanneer inmiddels de Belgische aanslagvoeten werden verminderd tot het niveau van zijn buurlanden. Spreker pleit voor een meer pro-actief beleid waarbij België, daar waar mogelijk, zelf de verschillen zou verminderen.

In verband met de bewering dat hij enigszins naïef is wat de harmonisering van de belastingen betreft, merkt de minister op dat toen hij over dit probleem heeft gesproken met zijn collega's, hij ervan uitging dat Luxemburg definitief op zijn standpunt bleef en niet openstond voor oplossingen. De minister heeft echter ontdekt dat het Groothertogdom een sterk punt heeft ten opzichte van alle andere landen, namelijk de belastingen op het spaargeld. Het land heeft ook een zwak punt: een reeks maatregelen voor de ondernemingen. Zoals de andere landen is Luxemburg ervan overtuigd dat de schadelijke concurrentie op fiscaal vlak uiteindelijk ten koste gaat van heel de Europese Gemeenschap. Onze minister van Financiën heeft juist dezelfde indruk gekregen van zijn Nederlandse collega. In de discussie over bilaterale problemen is men tot het besluit gekomen dat men in een systeem terecht komt dat door gebrek aan vooruitgang de zaken blokkeert en de normale financiële middelen volledig uitput. Er is ook gesproken over een fenomeen dat de hele wereld in opschudding kan brengen en dat zware gevolgen kan hebben in de komende jaren. Het gaat om de fiscaliteit die toegepast zal moeten worden op de elektronische handel. Men is de overtuiging toegedaan dat men niet alleen voor een Europese oplossing moet zorgen maar dat alle OESO-landen beroofd kunnen worden van de noodzakelijke middelen. De gevolgen zijn altijd dezelfde: als men er niet in slaagt een evenwichtige fiscaliteit tot stand te brengen, is het duidelijk dat die factoren getroffen worden die het sterkst met het grondgebied verbonden zijn, namelijk de factor arbeid en de factor vastgoed. Wat de fiscaliteit op elektronische producten betreft, zou men bijgevolg zeer gemakkelijk bedrijfsvestigingen

montants très importants. On sent que c'est une des conséquences de la globalisation et de l'adoption de l'euro. On doit donc harmoniser d'urgence.

Le ministre fait remarquer que quand l'on parle d'harmonisation fiscale, ou renvoie systématiquement à la diminution des charges du travail qui pourrait être réalisée si les recettes provenant d'autres impôts progressaient. C'est ainsi que la suppression des conséquences fâcheuses de la concurrence fiscale permettrait de sauver ce qu'on appelle le modèle *Rhein*, qui est le modèle social de la zone euro. Le ministre a constaté que lorsque l'on parle de fiscalité CO₂, chacun fait ses comptes et chacun déclare que si l'on pouvait ainsi diminuer les impôts sur le travail, cela pourrait avancer. Donc, le processus d'harmonisation est lent et difficile en raison d'ailleurs de nos cultures fiscales différentes.

Il faut aussi tenir compte de ce que les États se sentent directement atteints dans leur souveraineté et que l'on se trouve face à un balancement perpétuel entre le principe de subsidiarité et la nécessité d'une certaine coordination. Le ministre croit que l'on doit avancer et que l'on avancera sous la pression des événements. Il a l'impression que déjà aujourd'hui, la détermination des budgets ne se fait plus de façon totalement indépendante. Ainsi, le gouvernement belge a récemment examiné le nouveau programme de stabilité de la Finlande. Le ministre assure les membres que le regard croisé de la Commission européenne et des autres pays sur la Finlande fait que tout n'était pas possible pour l'élaboration du budget finlandais. Le ministre des Finances déclare avoir été frappé par la capacité d'analyse budgétaire que la Commission européenne est en train de développer.

Le ministre confirme que le contrôle exercé par Eurostat empêche toute fantaisie. Par conséquent, il y aura une nécessité de se rapprocher dans l'établissement des budgets.

Que faire au niveau belge? Le ministre reconnaît que certaines entreprises peuvent être directement plus exposées que d'autres tout comme un certain nombre de travailleurs peuvent l'être. Le ministre donne l'exemple du travailleur frontalier qui paie ses cotisations sociales en Belgique et qui paie ses impôts en France. À égalité de traitement brut, la différence en salaire net est de l'ordre de 20 à 25 % parce que les cotisations sociales sont plus importantes en France. Par contre, celui qui fait le contraire est totalement défavorisé. Pour le ministre, il est clair que des situations pareilles, qui sont déjà extrêmement difficiles à défendre pour l'instant, le seront encore

en verbruiksgoederen kunnen hebben die voor aanzienlijke bedragen volledig aan de belastingen ontsnappen. Men voelt dat dit een van de gevolgen van de mondialisering is en een van de gevolgen van de invoering van de euro. Er moet dus dringend geharmoniseerd worden.

De minister merkt op dat wanneer over fiscale harmonisering gesproken wordt, systematisch verwezen wordt naar de vermindering van de lasten op arbeid die zou kunnen gerealiseerd worden indien de inkomsten uit andere belastingen zouden stijgen. Zo zou dankzij het wegwerken van de nadelige gevolgen van de fiscale concurrentie het zogenaamde Rijnlandmodel, het sociale model van de eurozone, kunnen worden gered. De minister heeft vastgesteld dat wanneer over CO₂-belastingen wordt gesproken, iedereen zijn rekeningen opgemaakt en iedereen verklaart dat men vooruitgang zou kunnen boeken als men daarmee de belastingen op arbeid kan verminderen. Het harmoniseringsproces is dus traag en moeilijk en dit wegens de verschillen in onze belastingcultuur.

Men moet ook rekening houden met het feit dat de Staten zich onmiddellijk in hun soevereiniteit aangetast voelen en dat men te maken heeft met een eeuwige slingerbeweging tussen het subsidiariteitsbeginsel en de noodzaak van een vorm van coördinatie. De minister meent dat men vooruitgang moet en zal boeken onder druk van de gebeurtenissen. Hij heeft de indruk dat men nu al de begrotingen niet meer volledig onafhankelijk van elkaar opmaakt. Zo heeft de Belgische regering onlangs het nieuwe stabiliteitsprogramma van Finland bestudeerd. De minister verzekert de leden dat voor Finland inzake het opmaken van de begroting niet alles mogelijk was doordat zowel de Europese Commissie als de andere landen Finland nauwgezet in het vizier hebben. De minister van Financiën verklaart dat hij getroffen is door het analysevermogen dat de Europese Commissie aan het opbouwen is voor de begrotingen.

De minister bevestigt dat de door Eurostat uitgevoerde controle elke fantasie verhindert. Er is dus een behoefte aan onderlinge aanpassing bij het opstellen van de begrotingen.

Wat moet er op het Belgische niveau gebeuren? De minister erkent dat bepaalde bedrijven directer getroffen kunnen worden dan andere en dat geldt ook voor bepaalde werknemers. De minister geeft het voorbeeld van de grensarbeider die zijn sociale bijdragen in België betaalt en zijn belastingen in Frankrijk. Voor hetzelfde brutoloon bedraagt het netto salarisverschil 20 tot 25 % omdat de sociale bijdragen in Frankrijk veel hoger zijn. Iemand die het omgekeerde doet, is echter volledig benadeeld. Voor de minister is het duidelijk dat dergelijke toestanden, die nu al uiterst moeilijk te verdedigen vallen, dat nog moeilijker zullen zijn wanneer de

plus lorsque les travailleurs feront la comparaison de leur revenu net exprimé sur leur fiche de paie en euros.

Sur le plan politique, selon le ministre, il y a une seule manière pour un pays comme la Belgique de parvenir à s'inscrire dans une logique d'harmonisation: mettre le plus rapidement possible l'accent sur la réduction de la dette publique. L'objectif là aussi est d'arriver à une harmonisation. Les critères du Traité de Maastricht sont des critères qui, par essence, aboutissent à un rapprochement fiscal. Pour le ministre, il est évident que si la dette de la Belgique n'était pas à 120 % du PIB, mais à 60 %, les marges dégagées seraient importantes et auraient un effet sur le plan fiscal et parafiscal.

Le ministre déclare qu'à moyen terme, l'on évolue vers une logique où les écarts de fiscalité se réduiront. Les masses respectives attribuées aux impôts directs et indirects, impôts des entreprises, etc. vont aussi se rétrécir. À ce moment, pour le ministre, l'on arrivera à un système où la variation globale de prélèvements obligatoires à l'intérieur de la zone euro sera inférieure à 5 % entre les différents pays. Pour y arriver, il faut que la Belgique arrive d'abord à un niveau acceptable de la dette publique.

L'intervenant précédent estime que les effets de la diminution de la dette publique ne seront perceptibles qu'à l'expiration de la période transitoire de l'introduction de l'euro, au moment où la Belgique aura déjà subi depuis longtemps les conséquences réelles de cette introduction. Il doute donc de la praticabilité de l'option du gouvernement. Par ailleurs, on ne pourra utiliser qu'une seule fois la marge budgétaire résultant de la diminution de la dette publique. On a déjà dit à plusieurs reprises que le produit de cette marge servirait à endiguer les problèmes inhérents au vieillissement de la population.

Selon l'intervenant, force est de constater qu'en raison des dettes qu'elle a contractées par le passé, la Belgique est aujourd'hui obligée d'affecter relativement plus de moyens que d'autres pays au remboursement des intérêts. Elle ne peut y échapper. Deux options sont dès lors possibles: soit on aligne la fiscalité belge sur la fiscalité européenne, et il faut dans ce cas que les dépenses soient inférieures à celles des autres pays, soit on souhaite maintenir le niveau des dépenses et il faut dès lors que la pression fiscale soit plus forte en Belgique qu'à l'étranger. En choisissant cette dernière option, on se placera dans une situation concurrentielle difficile. Le même membre répète que le gouvernement adopte une attitude trop attentiste en cette matière.

Le ministre explique que la réponse de la Belgique sur ce point est son surplus primaire de 6 %. En maintenant cette politique, la Belgique dépense

werknemers hun netto inkomen op hun loonfiche uitgedrukt in euro zullen vergelijken.

Op politiek gebied is er volgens de minister maar één manier voor een land zoals België om harmonisering te bereiken: zo vlug mogelijk de openbare schuld afbouwen. Het doel is ook hier een harmonisering. De criteria van het Verdrag van Maastricht zijn criteria die in wezen leiden tot een harmonisering op fiscaal gebied. Voor de minister is het duidelijk dat indien de Belgische overheidsschuld niet 120 % van het BBP was maar slechts 60 %, er veel meer begrotingsruimte zou vrijkomen, wat ongetwijfeld gevolgen zou hebben op fiscaal en parafiscaal gebied.

De minister verklaart dat de verschillen inzake fiscaliteit tussen verschillende landen op middellange termijn zullen afnemen. Ook de directe en indirecte belastingen, de vennootschapsbelasting, enz., zullen dalen. Volgens de minister zullen we terecht komen in een systeem waarin het verschil tussen de belastingheffingen binnen de verschillende landen van de eurozone minder zal zijn dan 5 %. Om die toestand te bereiken is het nodig dat België eerst zijn overheidsschuld tot een aanvaardbaar niveau terugdringt.

De voorgaande spreker meent dat de effecten van de nagestreefde vermindering van de openbare schuld pas merkbaar zullen zijn na het verstrijken van de overgangperiode van de euro en dan heeft België al lang de reële gevolgen van de invoering van de euro ondergaan. Hij betwijfelt dus dat de optie van de regering haalbaar is. Bovendien kan de budgettaire marge die de vermindering van de overheidsschuld zal creëren slechts één maal worden aangewend. Er is reeds vaak gesteld dat die zou gebruikt worden om de problemen inherent aan de vergrijzing van de bevolking op te vangen.

Spreker merkt op dat men niet naast de vaststelling kan dat België, omwille van de schulden gecreëerd in het verleden, gedwongen wordt om relatief meer middelen te spenderen aan intrestbetalingen dan in andere landen het geval is. Daar is geen ontkomen aan. Dit laat twee opties open: ofwel schakelt men de Belgische fiscaliteit gelijk aan het Europees gemiddelde, en dan moeten de uitgaven lager zijn dan in de andere landen, ofwel wil men de uitgaven op peil houden en dan moet de fiscale druk in België hoger zijn dan in het buitenland. Dit laatste zou inhouden dat we ons concurrentieel moeilijk zouden positioneren. Het lid herhaalt dat de regering in deze problematiek een te afwachtende houding aanneemt.

De minister legt uit dat het antwoord van België hierop is dat zijn primair overschot 6 % bedraagt. Door dat beleid aan te houden geeft België minder

moins que les autres. Il y a deux sortes de pays qui ont un surplus primaire. Ou bien les pays très riches et sans dettes comme le Grand-Duché de Luxembourg, ou bien des pays beaucoup plus pauvres et beaucoup plus endettés. Toutefois, il est évident qu'avec ce surplus primaire de 6 % qui nous est imposé, la Belgique dépense moins et est donc prête, en fonction de la réduction de la dette, à sortir de la situation dans de meilleures conditions. En ce qui concerne les dépenses liées aux pensions notamment, le ministre déclare que ce sont des dépenses qui touchent l'ensemble des pays européens, et qui sont bien intégrées dans notre surplus primaire de 6 %.

Le ministre avoue qu'effectivement, la réduction de la dette publique prendra 10 à 15 ans. Les projections partant d'un surplus primaire de 6 % et une moyenne d'augmentation du PIB raisonnable (entre 2 et 2,5 %), il nous faudra 12 ans pour rejoindre nos partenaires européens.

Un commissaire constate que pour le moment, les taux à long terme augmentent quelque peu.

Le ministre explique que ce phénomène résulte d'une tension extrêmement brève sur les taux à long terme. Les *hedge funds*, pour couvrir leurs pertes à court terme, quittent la zone euro pour aller profiter des placements à très court terme en yen, qui sont intéressants en raison de la montée du yen. La réaction n'est donc pas d'ordre fondamentalement économique.

3. DISCUSSION DES ARTICLES

Le président signale qu'à la Chambre, douze amendements ont été déposés. Cinq de ceux-ci ont été adoptés.

Article 2

Un membre fait remarquer que cet article renvoie à des règlements. Il voudrait savoir si, à un moment donné, il faudra transposer en euro tous les montants qui figurent dans les diverses législations belges. Le cas échéant, quelles règles appliquera-t-on? Arrondir des nombres peut avoir des conséquences inattendues, par exemple pour ce qui est de la compétence des tribunaux.

Le ministre répond que, d'ici le 1^{er} janvier 2002, il faudra dresser un inventaire de toutes les dispositions légales contenant des montants. Une republication de tous les textes de loi semble irréalisable. Il faudra donc passer impérativement par une importante loi sur l'euro.

L'intervenant précédent demande comment les autres pays se sont employés à résoudre ce problème. Y a-t-il une quelconque coordination?

uit dan de andere landen. Er zijn twee soorten landen met een primair overschot. Er zijn enerzijds de zeer rijke landen zonder schulden zoals het Groothertogdom Luxemburg en anderzijds de veel armere landen die veel meer schulden hebben. Het is evenwel duidelijk dat België — door dit primair overschot van 6 %, dat ons is opgelegd — minder uitgeeft en dus naarmate de schuld verder daalt in de beste omstandigheden uit het dal kan komen. Met betrekking tot de uitgaven die verbonden zijn aan de pensioenen verklaart de minister dat het gaat om uitgaven die alle Europese landen dragen en die zijn verrekend in ons primair overschot van 6 %.

De minister geeft toe dat het terugdringen van de overheidsschuld 10 tot 15 jaar in beslag zal nemen. Uitgaande van prognoses waarin rekening gehouden wordt met een primair overschot van 6 % en met een redelijke gemiddelde stijging van het BBP (tussen 2 en 2,5 %) zijn er 12 jaar nodig om onze Europese partners bij te benen.

Een commissielid stelt vast dat de intrestvoeten op lange termijn thans enigszins stijgen.

De minister legt uit dat het hier gaat om een kortstondig onder druk komen van de langetermijntarieven. Om hun verliezen op korte termijn goed te maken, verlaten de *hedge funds* de eurozone om voordeel te halen uit beleggingen op zeer korte termijn in yen, die interessant zijn wegens de stijging van de yen. Aan die reactie liggen dus geen economische overwegingen ten grondslag.

3. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De voorzitter wijst erop dat er in de Kamer twaalf amendementen zijn ingediend, waarvan er vijf zijn aangenomen.

Artikel 2

Een lid merkt op dat dit artikel verwijst naar verordeningen. Hij wenst te vernemen of op een bepaald ogenblik alle bedragen die in de diverse Belgische wetgevingen zijn opgenomen, in euro zullen worden omgezet. In voorkomend geval, volgens welke regels zal dat gebeuren? Afrondingen naar ronde getallen kunnen onverwachte gevolgen hebben, bijvoorbeeld inzake de bevoegdheid van rechtbanken.

De minister antwoordt dat vóór 1 januari 2002 een inventaris moet worden gemaakt van alle wettelijke bepalingen waarin bedragen voorkomen. Een nieuwe publicatie van alle wetteksten wordt als onmogelijk aanzien. Bijgevolg zal een enorme Eurowet noodzakelijk zijn.

De vorige spreker vraagt hoe men dit probleem in andere landen aanpakt. Is daar enige coördinatie?

Le ministre souligne qu'au niveau interne, l'administration publique belge continuera d'utiliser les francs belges tout au long de la période transitoire de trois ans. Au cours de cette période les montants resteront par conséquent libellés en francs belges dans la législation. Quiconque voudra utiliser l'euro dans le cadre de ses contacts avec les pouvoirs publics belges sera libre de le faire. On procédera alors, au cas par cas, à la conversion en euro des montants qui figurent dans la législation et ce, conformément aux dispositions du règlement européen. Il ajoute que chaque pays a son propre schéma de transition. Des dérogations sont dès lors possibles.

Le ministère belge de la Justice a déjà procédé à l'inventaire de ce qu'il y aura lieu de faire d'ici le 1^{er} janvier 2002. Toutes les modifications ne nécessiteront pas une loi; parfois, un arrêté royal suffira. Le travail n'en restera pas moins considérable. Des arbitrages politiques s'imposeront étant donné que certains montants devront être arrondis vers le haut alors que d'autres devront l'être vers le bas. La mission consistera à s'assurer que cette opération soit neutre d'un point de vue budgétaire.

Article 15, § 4

Le ministre signale que dans le texte néerlandais du § 4, il y a lieu d'écrire: «... bedragen gelijk aan of groter dan 0,5 cent ...».

Article 20

Un membre fait remarquer que la concordance entre le texte néerlandais «Een uitgifte is als één geheel te wijzigen» et le texte français du premier alinéa «Une émission doit être relibellée intégralement» n'est pas parfaite.

Le ministre admet que la terminologie de l'article est elliptique. Il croit cependant qu'aucune confusion n'est possible, puisqu'on se réfère aux dispositions précédentes et qu'il en résulte clairement qu'il s'agit d'un changement d'unité monétaire. La suggestion du Conseil d'État n'a pas été retenue parce qu'il s'agit de la terminologie commune aux États membres de l'Union européenne.

Quant à la remarque que le gouvernement n'a pas suivi la proposition du Conseil d'État de formuler autrement le texte du deuxième alinéa, 1^o, définissant les titres en question, le ministre répond que le Conseil d'État a confondu «le nom de l'émetteur» et la «dénomination de la valeur mobilière»; cette dernière comporte naturellement l'ensemble des éléments proposés par le Conseil d'État. Pour le ministre, il n'y a pas lieu de préciser davantage.

De minister wijst erop dat de Belgische overheidsadministratie gedurende de 3-jarige overgangperiode intern in Belgische frank zal blijven werken. Gedurende die periode blijft de wetgeving bijgevolg luiden in Belgische frank. Wie in euro wenst te werken in zijn relatie met de Belgische overheid, zal dit kunnen. Daar zal geval per geval de conversie in euro worden gemaakt van de bedragen die in de wetgeving voorkomen en dit overeenkomstig de bepalingen uit de Europese verordening. Hij voegt hieraan toe dat elk land zijn eigen overgangsschema heeft. Afwijkingen zijn dus mogelijk.

Het Belgisch ministerie van Justitie heeft de inventaris reeds gemaakt van wat moet gebeuren tegen 1 januari 2002. Niet alles moet bij wet gebeuren, soms kan het bij koninklijk besluit. Het gaat wel om een enorm werk. Er zullen politieke arbitrages moeten gebeuren omdat sommige bedragen naar boven en andere naar beneden zullen worden afgerond. De opdracht zal zijn dit op een budgettair neutrale manier te doen.

Artikel 15, § 4

De minister merkt op dat de Nederlandse tekst van § 4 als volgt behoort te luiden: «... bedragen gelijk aan of groter dan 0,5 cent ...».

Artikel 20

Een lid merkt op dat in het eerste lid van dit artikel de overeenstemming tussen de Nederlandse tekst «Een uitgifte is als één geheel te wijzigen» en de Franse tekst «Une émission doit être relibellée intégralement» te wensen overlaat.

De minister geeft toe dat de terminologie vrij elliptisch is. Hij meent evenwel dat er geen verwarring kan ontstaan omdat er naar de vorige bepalingen wordt verwezen en dat daaruit duidelijk blijkt dat het om een verandering van munteenheid gaat. Op het voorstel van de Raad van State is niet ingegaan omdat men te maken heeft met de gemeenschappelijke terminologie van de lidstaten van de Europese Unie.

Bovendien heeft de regering — aldus de minister — het voorstel van de Raad van State niet overgenomen om het 1^o van het tweede lid, dat een bepaling geeft van de betrokken effecten, anders te formuleren omdat de Raad van State «de naam van de emittent» en de «benaming van het effect» met elkaar verwacht. Deze laatste bevat uiteraard alle punten die de Raad van State voorstelt. Voor de minister is een nadere bepaling dus niet nodig.

Article 55

Un commissaire demande au ministre quels seront les secteurs qui seront peut-être exemptés de l'obligation de double indication des prix.

Le ministre déclare que l'on n'a pensé à aucun secteur en particulier. Il s'agit d'une mesure prise par prudence. S'il fallait, par exemple, que les brochures des agences de voyage mentionnent tous les prix en double, il en résulterait probablement une forte augmentation du poids de ces catalogues.

Article 60

Un commissaire fait remarquer que le texte néerlandais et le texte français du troisième alinéa de cet article manquent de concordance.

Le ministre estime que la concordance entre les textes néerlandais et français laisse effectivement à désirer. Il faudrait lire le texte néerlandais comme suit: «Dit artikel is van toepassing op aangiften in verband...»

Article 62

Le président remarque que dans le passé, cette commission, tout comme le Conseil d'État, a fait observer qu'une telle disposition permet au gouvernement de décider tout à fait arbitrairement de l'entrée en vigueur des dispositions adoptées par le pouvoir législatif. Le membre fait remarquer que la seule garantie qui existe pour ce projet est le fait qu'il y a un traité international qui lie la Belgique et par lequel la Belgique est tenue de mettre en œuvre ces dispositions avant le 31 décembre 1998. Sinon, dans l'absolu, pareille disposition ne peut pas être admise par le Parlement.

Les autres articles ne donnent plus lieu à des observations ou des commentaires.

4. VOTES

La commission constate qu'aucun amendement n'a été déposé à ce projet.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

Le rapporteur,
Jacques D'HOOGHE.

Le président,
Paul HATRY.

Artikel 55

Een commissielid vraagt de minister welke sectoren mogelijk zullen worden vrijgesteld van de verplichting van de dubbele prijsaanduiding.

De minister deelt mee dat men niet aan een sector in het bijzonder heeft gedacht. Het gaat om een door omzichtigheid ingegeven maatregel. Gesteld dat bijvoorbeeld de reisbrochures een dubbele prijsaanduiding zouden moeten geven, dan zou het gewicht van die catalogi allicht al te sterk toenemen.

Artikel 60

Een lid wijst op het gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie van het derde lid van dit artikel.

Ook de minister is van oordeel dat de concordantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst te wensen overlaat. De Nederlandse tekst zou moeten luiden: «Dit artikel is van toepassing op aangiften in verband...»

Artikel 62

De voorzitter merkt op dat de commissie, zoals overigens ook de Raad van State, in het verleden heeft opgemerkt dat een dergelijke bepaling de regering de mogelijkheid biedt de door de wetgevende macht aangenomen bepalingen volstrekt naar willekeur al dan niet in werking te doen treden. Volgens het lid bestaat er maar één waarborg voor de inwerkingtreding van dit ontwerp: een internationaal verdrag waardoor ons land gebonden is en deze bepalingen vóór 31 december 1998 ten uitvoer moet leggen. In het andere geval en in abstracto mag het Parlement nooit instemmen met een dergelijke bepaling.

Op de andere artikelen volgen er geen opmerkingen noch commentaar.

4. STEMMINGEN

De commissie stelt vast dat er op dit wetsontwerp geen enkel amendement is ingediend.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De rapporteur,
Jacques D'HOOGHE.

De voorzitter,
Paul HATRY.

CORRECTIONS DE TEXTE ACCEPTÉES

Avec l'accord de la Chambre des représentants, la commission a apporté deux corrections au texte néerlandais.

Article 15, § 4

À la deuxième ligne, insérer, entre les mots «*bedragen gelijk*» et les mots «*of groter dan*», le mot «*aan*».

Article 60, dernier alinéa

Supprimer les mots «*of activiteiten*».

*
* *

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

—————
Voir doc. n° 1-1022/3

AANVAARDE TEKSTCORRECTIES

Met instemming van de Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de commissie twee tekstcorrecties in de Nederlandse tekst aangebracht.

Artikel 15, § 4

Op de tweede regel tussen de woorden «*bedragen gelijk*» en de woorden «*of groter dan*», het woord «*aan*» invoegen.

Artikel 60, laatste lid

De woorden «*of activiteiten*» doen vervallen.

*
* *

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

—————
Zie Stuk nr. 1-1022/3